

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.1 vom 13. November 1992 T 905/90 - 3.3.1
(Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: K. Jahn
Mitglieder: J. Stephens-Ofner
P. Krasa

Patentinhaber/Beschwerdegegner:
Albright & Wilson Limited
Einsprechender/Beschwerdeführer:
Monsanto Europe SA/NV

Stichwort: Gebührenermäßigung/ALBRIGHT

Artikel: 14 (4), 99 (1), 125 EPÜ; 9 (1)
Gebührenordnung

Regel: 6 (3) EPÜ

Schlagwort: "Gebührenermäßigung - unwesentliche Schriftstücke des Verfahrens in einer Nichtamtssprache" - "Gebührenermäßigung - Bedeutung von 'geringfügig' in der Gebührenordnung" - "Treu und Glauben - Relevanz der Berufung auf allgemeine Praxis des EPA" - "Treu und Glauben - Erfordernis der rechtzeitigen Ankündigung von Änderungen der Praxis durch das EPA" - "Treu und Glauben - EPA-Praxis geändert" - "Treu und Glauben - Beschwerdeführer nicht irregeführt, Einspruch unzulässig" - "Gleichbehandlung"

Leitsätze

I. Regel 6 (3) EPÜ ist eng auszulegen, so daß Gebührenermäßigungen ausgeschlossen sind, wenn nur unwesentliche Schriftstücke der ersten Verfahrenshandlung im einschlägigen Verfahren in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht worden waren (vgl. Nr. 3 Absatz 1 der Entscheidungsgründe).

II. Für den Anspruch auf eine Gebührenermäßigung nach Regel 6 (3) EPÜ ist entscheidend, ob die erste Handlung im einschlägigen Verfahren wesentlich ist, nicht aber, ob die Vorahme einer solchen Handlung in sprachlicher Hinsicht besonders anspruchsvoll ist (im Anschluß an G 6/91, ABI EPA 1992, 491; vgl. Nr. 3 Absatz 2 der Entscheidungsgründe).

Weder ein Antrag auf Gebührenermäßigung noch eine Mitteilung, daß nur eine ermäßigte Gebühr entrichtet worden sei, ist ein wesentliches Schriftstück der ersten

Decision of Technical Board of Appeal 3.3.1 dated 13 November 1992 T 905/90 - 3.3.1
(Official Text)

Composition of the Board:

Chairman: K. Jahn
Members: J. Stephens-Ofner
P. Krasa

Patent proprietor/Respondent:
Albright & Wilson Limited
Opponent/Appellant: Monsanto Europe SA/NV

Headword: Fee reduction/ALBRIGHT

Article: 14(4), 99(1), 125 EPC; 9(1)
Rules relating to Fees

Rule: 6(3) EPC

Keyword: "Fee reduction - inessential parts of proceedings in non-official language" - "Fee reduction - meaning 'small' in Rules relating to Fees" - "Good faith - relevance of general conduct of EPO" - "Good faith - need for timely announcement by EPO of changes in practice" - "Good faith - EPO practice relaxed" - "Good faith - appellant not misled, opposition inadmissible" - "Equality of treatment"

Headnote

I. Rule 6(3) EPC must be narrowly construed so as to preclude fee reductions in cases where only inessential parts of the first act of the relevant proceedings had been filed in an authorised non-official language (cf. point 3, first paragraph, of the Reasons for the Decision).

II. The essential nature of the first act in the relevant proceedings is the decisive criterion for entitlement to fee reduction under Rule 6(3) EPC, and not the linguistic sensitivity of such an act (G 6/91, OJ EPO 1992, 491, followed; cf. point 3, second paragraph, of the Reasons for the Decision).

Neither a request for fee reduction, nor a notification that only a reduced fee had been paid, is an essential part of the first act of the relevant proceedings (cf. point 4 of the

Décision de la Chambre de recours technique 3.3.1, en date du 13 novembre 1992 T 905/90 - 3.3.1
(Traduction)

Composition de la Chambre :

Président : K. Jahn
Membres : J. Stephens-Ofner
P. Krasa

Titulaire du brevet/intimé: Albright & Wilson Limited
Opposant/requérant: Monsanto Europe SA/NV

Référence: Réduction de taxe/ALBRIGHT

Article: 14(4), 99(1), 125 CBE; 9(1)
règlement relatif aux taxes

Règle: 6(3) CBE

Mots-clés: "Réduction de taxe - pièces non essentielles de la procédure déposées dans une langue non officielle" - "Réduction de taxe - signification du terme 'minime' dans le règlement relatif aux taxes" - "Bonne foi - fait d'invoquer le comportement général de l'OEB pour en prouver l'existence" - "Bonne foi - nécessité, de la part de l'OEB, d'annoncer en temps utile tout changement de la pratique suivie" - "Bonne foi - pratique accommodante de l'OEB" - "Bonne foi - requérant non induit en erreur, opposition irrecevable" - "Égalité de traitement"

Sommaire

I. La règle 6(3) CBE doit être interprétée de manière restrictive pour exclure toute réduction de taxe dans les cas où seules des pièces non essentielles du premier acte de la procédure concernée ont été déposées dans une langue non officielle autorisée (cf. point 3, premier alinéa des motifs de la décision).

II. C'est le caractère essentiel du premier acte de la procédure concernée, et non pas le fait que l'aspect linguistique joue un rôle fondamental, qui constitue le critère décisif déterminant si le droit à la réduction de taxe prévue à la règle 6(3) CBE est acquis (suivant décision G 6/91, JO OEB 1992, 491; cf. point 3, deuxième alinéa des motifs de la présente décision).

Ni une demande de réduction du montant de la taxe, ni une déclaration indiquant qu'une partie seulement de ce montant a été acquittée ne constituent une pièce essentielle

Verfahrenshandlung im einschlägigen Verfahren (vgl. Nr. 4 der Entscheidungsgründe).

III. Laut Regel 6 (3) EPÜ ist es nicht statthaft, daß ein Beteiligter den in Artikel 12 (1) der Gebührenordnung vorgesehenen Betrag im voraus einbehält (vgl. Nr. 6 letzter Absatz und Nr. 7 der Entscheidungsgründe).

IV. Ein Fehlbetrag in Höhe von 20 % einer einschlägigen Gebühr, d. h. des in Artikel 12 (1) der Gebührenordnung vorgesehene Betrag, ist nicht "geringfügig" im Sinne des Artikels 9 (1) der Gebührenordnung (abweichend von T290/90, ABI. EPA 1992, 368; vgl. Nr. 10 der Entscheidungsgründe).

V. Das berechnete Vertrauen der Beteiligten hinsichtlich des künftigen Verhaltens von Organen des EPA kann nicht nur von ausdrücklichen Erklärungen der in einer bestimmten Sache handelnden befugten Bediensteten oder von amtlichen Mitteilungen des EPA, sondern auch von ständiger einschlägiger Verwaltungspraxis des EPA herrühren (vgl. Nr. 5 der Entscheidungsgründe).

Alle Änderungen dieser Praxis sind so früh wie möglich amtlich zu verlautbaren, damit die Beteiligten nicht irreführt werden (vgl. Nr. 7 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerde richtet sich gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung vom 19. Oktober 1990, der zufolge ein Einspruch des belgischen Unternehmens Monsanto Europe SA/NV gegen das auf den Namen des britischen Unternehmens Albright & Wilson Limited lautende europäische Patent Nr. 0 125766 nach Artikel 99 (1) EPÜ als nicht eingelegt gilt.

II. Der am 16. Juni 1990 eingegangene Einspruch wurde mit EPA-Formblatt 2300 eingereicht, das bis auf das Feld "Sonstige Anträge", wo die niederländische Sprache verwendet worden war, ganz in Englisch ausgefüllt war. In diesem Feld wurde darauf hingewiesen, daß die Einspruchsgebühr nach Regel 6 (3) EPÜ gekürzt worden sei. Eine Übersetzung der Angaben in diesem Feld in die Verfahrenssprache, nämlich die Amtssprache Englisch, wurde nicht eingereicht. Die Einspruchsbegründung war jedoch ganz in Englisch abgefaßt.

Reasons for the Decision).

III. Rule 6(3) EPC does not permit the advance withholding by a party of the amount provided for by Article 12(1) of the Rules relating to Fees (cf. point 6, last paragraph, and point 7 of the Reasons for the Decision).

IV. A 20% shortfall in any relevant fee, being the amount specified by Article 12(1) of the Rules relating to Fees is not "small" within the meaning of Article 9(1) of these Rules (deviation from T290/90, OJ EPO 1992, 368; cf. point 10 of the Reasons for the Decision).

V. The legitimate expectation of parties, as to the future conduct of organs of the EPO can arise not only from express statements made by duly authorised officials acting in a particular case, or from official EPO announcements, but also from a settled relevant EPO administrative practice (cf. point 5 of the Reasons for the Decision).

All changes in these practices should be officially announced at the earliest possible moment in order to avoid misleading the parties (cf. point 7 of the Reasons for the Decision).

Summary of Facts and Submissions

I. This appeal lies against a decision of the Opposition Division, dated 19 October 1990, deeming an opposition, launched by Monsanto Europe SA/NV, a Belgian company, against European patent No. 0 125766 in the name of Albright & Wilson Limited, a British company, not to have been filed under Article 99(1) EPC.

II. The notice of opposition received on 16 June 1990 was filed on EPO Form 2300 which had been completed entirely in English, except for one section headed "Other Requests", which was drafted in Dutch. This section stated that a part of the opposition fee had been withheld pursuant to Rule 6(3) EPC. A translation of this section into the official language of the proceedings, i.e. English, was not provided. The statement of grounds of opposition was however drafted entirely in English.

du premier acte de la procédure concernée (cf. point 4 des motifs).

III. La règle 6(3) CBE n'autorise pas une partie à la procédure à retenir le montant prévu à l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes (cf. point 6, dernier alinéa, et point 7 des motifs).

IV. Un montant non payé de 20% de la taxe, quelle qu'elle soit, ce pourcentage étant spécifié par l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes, n'est pas "minime" au sens de l'article 9(1) de ce règlement (divergence par rapport à la décision T290/90, JO OEB 1992, 368 ; cf. point 10 des motifs de la présente décision).

V. L'attente légitime des parties quant au comportement futur des organes de l'OEB peut non seulement tirer son origine de déclarations expresses émanant de personnes de l'Office dûment autorisées agissant dans une affaire particulière, ou de communications officielles de l'OEB, mais aussi résulter de l'existence d'une pratique administrative établie de l'OEB (cf. point 5 des motifs).

Tout changement de cette pratique sous ces divers aspects devrait être annoncé officiellement le plus tôt possible afin de ne pas induire les parties en erreur (cf. point 7 des motifs).

Exposé des faits et conclusions

I. Le présent recours a été introduit contre une décision de la division d'opposition en date du 19 octobre 1990 par laquelle l'opposition de la société belge Monsanto Europe SA/NV à l'encontre du brevet européen 0 125766 délivré à la société britannique Albright & Wilson Limited avait été réputée non formée en application de l'article 99(1) CBE.

II. L'acte d'opposition reçu le 16 juin 1990 a été déposé sur le formulaire OEB 2300, rempli entièrement en anglais hormis la rubrique "Autres requêtes", rédigée en néerlandais. Il était déclaré à cette rubrique qu'une partie de la taxe d'opposition n'avait pas été acquittée, en application de la règle 6(3) CBE. Il n'a pas été produit de traduction de cette déclaration dans la langue officielle de la procédure, c'est-à-dire en anglais. Le mémoire exposant les motifs de l'opposition était quant à lui entièrement rédigé en anglais.

III. Am 7. August 1990 erhielt die Einsprechende die Mitteilung, daß die Einspruchsgebühr nicht in voller Höhe entrichtet worden sei und daß ferner die Voraussetzungen der Regel 6(3) EPÜ hinsichtlich der Gebührenermäßigung nicht erfüllt seien. Auf diese Mitteilung hin verlangte die Einsprechende von der Einspruchsabteilung zu erfahren, auf welcher Rechtsgrundlage ihre Mitteilung basiere. Sie entrichtete auch den Fehlbetrag mittels Abbuchungsauftrag, der am 17. August 1990 beim EPA einging.

IV. Als Rechtsgrundlage der genannten Mitteilung wurden am 24. August 1990 die "Rechtsauskunft 5271" und die "Rechtsauskunft 5003" genannt, beide aus dem Jahr 1989. Der Rechtsauskunft 5003 zufolge war das EPA einige Zeit vorher zu dem Schluß gekommen (vgl. Untersuchung **BG 3748**), daß seiner Praxis, wonach für die Gewährung von Gebührenermäßigungen nach Regel 6(3) EPÜ allein maßgeblich ist, daß die entsprechenden Anträge in einer zugelassenen Nichtamtssprache abgefaßt sind, "nicht mehr gefolgt werden" solle.

V. Die Einsprechende beharrte auf ihrem Anspruch auf Gebührenermäßigung und beantragte (R. 69 (2) EPÜ) eine Entscheidung der Einspruchsabteilung.

VI. Diese ordnungsgemäß ergangene Entscheidung befaßte sich nahezu ausschließlich mit der Frage, welche rechtlichen Konsequenzen zu ziehen sind, wenn ein in einer zugelassenen Nichtamtssprache abgefaßter und in der Einspruchsschrift enthaltener Hinweis auf Kürzung der Einspruchsgebühr nach der Tatsachenfeststellung der Einspruchsabteilung nicht als **bedeutsamer** Bestandteil der Einspruchsschrift in dem Sinne zu betrachten ist, daß er in **sprachlicher** Hinsicht besonders **anspruchsvoll** ist und daher einer Übersetzung bedurft hätte.

VII. Am 6. November 1990 wurde Beschwerde eingelegt. Die Beschwerdebegründung ging am 15. Februar 1991 ein. In einer Mitteilung vom 8. August 1991 wurde die Einsprechende darüber unterrichtet, daß die beantragte mündliche Verhandlung bis zur Entscheidung der Großen Beschwerdekammer in einem ähnlichen Fall verschoben werde. Dieser Fall, G 6/91, wurde am 6. März 1992 entschieden. Kurz vor den 13. November 1992 anberaumten mündlichen Verhandlung in dem Beschwerdeverfahren reichte

III. A communication was sent to the opponent on 7 August 1990, informing him that the opposition fee had not been paid in full, and also that the requirements of Rule 6(3) EPC concerning fee reductions had not been met. In answer to this communication, the opponent requested that the Opposition Division provide the legal basis for its comments. He also paid the missing amount by debit order received by the EPO on 17 August 1990.

IV. The legal basis for the above communication was provided on 24 August 1990, in the form of "legal advice 5271" and "legal advice 5003", both issued during 1989. Legal advice 5003 indicated that the EPO had reached the conclusion some time earlier (cf. study **BG 3748**) that the practice of their allowing fee reductions under Rule 6(3) on the sole basis that the requests for such fee reductions were made in an authorised non-official language (NOL), should "no longer be followed".

V. The opponent maintained that he was legally entitled to a fee reduction, and requested (Rule 69(2) EPC) that the Opposition Division issue a decision on the matter.

VI. That decision was duly issued, and was almost entirely based upon the legal consequences of a finding of fact by the Opposition Division that an indication (in NOL), contained in the notice of opposition, that a certain amount of the opposition fee had been withheld, did not in itself constitute a **significant** part of the notice of opposition in the sense of being **linguistically sensitive** and thus requiring translation.

VII. A notice of appeal was filed on 6 November 1990. The statement of grounds was filed on 15 February 1991. By communication dated 8 August 1991 the opponent was informed that the oral proceedings that had been requested would be delayed, pending a decision by the Enlarged Board in a similar case. That case, G 6/91, was duly rendered on 6 March 1992. Shortly before the oral proceedings in the appeal, scheduled for 13 November 1992, the appellant (opponent) filed a number of motions which, in effect,

III. Une notification a été envoyée à l'opposant le 7 août 1990, l'informant que la taxe d'opposition n'avait pas été acquittée dans sa totalité et que les conditions à remplir pour bénéficier d'une réduction du montant de cette taxe (règle 6(3) CBE) n'étaient pas réunies. En réponse à cette notification, l'opposant a demandé à la division d'opposition de justifier juridiquement son point de vue. Il a en outre acquitté la somme impayée, par ordre de débit que l'OEB a reçu le 17 août 1990.

IV. Le fondement juridique de la notification en question a été fourni le 24 août 1990, sous la forme de deux avis juridiques (5271 et 5003) formulés en 1989. L'avis juridique 5003 indique que l'OEB avait décidé quelque temps auparavant (cf. étude **BG 3748**) que la pratique consistant à accorder la réduction de taxe visée à la règle 6(3) au simple motif que la demande de réduction est présentée dans une langue autorisée non officielle (LNO) devait "être abandonnée".

V. L'opposant a maintenu qu'il pouvait légitimement bénéficier d'une réduction de la taxe et a requis une décision en l'espèce de la division d'opposition (règle 69(2) CBE).

VI. Cette décision a dûment été rendue par la division d'opposition, qui s'est fondée pour cela presque entièrement sur les conséquences juridiques d'une constatation de fait, à savoir qu'une déclaration contenue dans l'acte d'opposition (et ce, dans une LNO) selon laquelle une partie de la taxe d'opposition n'a pas été acquittée, ne constituait pas en soi un élément **important** de l'acte d'opposition, en l'occurrence un élément présentant une **difficulté linguistique** et nécessitant donc une traduction.

VII. Un recours a été introduit le 6 novembre 1990, et le mémoire exposant les motifs du recours déposé le 15 février 1991. L'opposant a été informé par notification en date du 8 août 1991 que la procédure orale devant se tenir sur sa requête était reportée dans l'attente d'une décision de la Grande Chambre de recours sur un cas similaire. Cette décision, portant le numéro G 6/91, a été rendue le 6 mars 1992. Peu de temps avant la procédure orale prévue pour le 13 novembre 1992, le requérant (opposant) a présenté un

die Beschwerdeführerin (Einsprechende) eine Reihe von Anträgen ein, die - bis auf ein weiteres Vorbringen, das die Frage betraf, ob der für die Einspruchsabteilung handelnde Formalsachbearbeiter in dieser Angelegenheit zum Erlaß einer beschwerdefähigen Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ befugt war - praktisch auf eine Neuformulierung der von ihr in ihrer Beschwerdebegründung genannten Argumente hinausliefen. Dieses spezifische weitere Vorbringen wurde von der Beschwerdeführerin in der mündlichen Verhandlung jedoch nicht weiterverfolgt.

VIII. Zusätzlich zu diesen Anträgen legte die Beschwerdeführerin ein recht umfangreiches schriftliches Beweismaterial zu der angeblichen Praxis des EPA vor, Gebührenermäßigungen nach Regel 6 (3) EPÜ auch dann zu gewähren, wenn nur solche Schriftstücke, die sprachlich **nicht** besonders **anspruchsvoll** (und mithin nicht von großer Bedeutung) waren, in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht worden waren. Zur Stützung ihres Vorbringens reichte sie auch weitere ausführliche Aufzeichnungen und Darstellungen ein.

IX. Die in sämtlichen Schriftsätzen und anschließend in der mündlichen Verhandlung geltend gemachten Argumente der Beschwerdeführerin lassen sich in vier verschiedenen, aber miteinander zusammenhängenden Behauptungen zusammenfassen:

a) Regel 6 (3) und Artikel 14 (4) EPÜ müßten weit ausgelegt werden, so daß Gebührenermäßigungen (in der in Artikel 12 (1) der Gebührenordnung vorgesehenen Höhe) auch dann statthaft seien, wenn lediglich solche Schriftstücke der ersten wesentlichen Handlung im einschlägigen Verfahren - hier im Einspruchsverfahren - in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht worden seien, die sprachlich nicht anspruchsvoll seien oder keine substantiellen Punkte beträfen, und alle übrigen wesentlichen Schriftstücke vollständig in der Verfahrenssprache eingereicht worden seien;

b) mit der Einreichung der Einspruchschrift werde die Absicht, Einspruch einzulegen, klar und eindeutig zum Ausdruck gebracht; die damit einhergehende eindeutige Bezeichnung des laufenden Kontos der Einsprechenden sei als klarer, eindeutiger Auftrag an das EPA zu verstehen, von diesem Konto die volle

amounted to a reformulation of the arguments submitted by him in his statement of grounds of appeal, save an additional ground, concerning the competence of the Formalities Officer, who had acted on behalf of the Opposition Division, to issue an appealable decision in this matter under Rule 69(2) EPC. This particular limb of argument was not, however, pursued by the appellant in the course of oral proceedings.

VIII. In addition to these motions, the appellant also submitted fairly extensive written evidence relating to the alleged practice of the EPO of allowing fee reductions under Rule 6(3) EPC in cases where only linguistically **insensitive** (and thus insignificant) parts of proceedings had been filed in NOL. He also submitted further extensive notes and elaborations on his pleadings.

IX. In essence, the appellant's arguments as set out in all the written material provided by him, and as subsequently submitted by him during oral proceedings, boil down to four distinct but interrelated propositions:

(a) that Rule 6.3 EPC and Article 14(4) EPC needed to be broadly construed, so as to allow fee reductions (in the amount specified by Article 12(1) of the Rules relating to Fees) in cases where only linguistically insignificant or insubstantial items in the first essential act in the relevant proceedings, here the opposition, had been filed in NOL, and even where all the remaining essential items were filed entirely in the language of the proceedings;

(b) that the filing of the notice of opposition amounted to the giving of a clear and unequivocal indication of an intention to enter the opposition, and that that indication, coupled with an unambiguous identification of the opponent's deposit account, was tantamount to a clear and unambiguous instruction to the EPO to debit

ensemble de requêtes qui, de fait, revenaient à reformuler les arguments qu'il avait avancés dans son mémoire exposant les motifs du recours, à l'exception d'un motif supplémentaire concernant la compétence d'un agent des formalités - qui avait agi au nom de la division d'opposition - pour rendre une décision en l'espèce, en application de la règle 69(2) CBE, qui soit susceptible de recours. Le requérant n'a toutefois pas repris cet élément particulier de son argumentation lors de la procédure orale.

VIII. Outre ces requêtes, le requérant a produit des preuves par écrit assez circonstanciées concernant la prétendue pratique de l'OEB consistant à accorder aussi des réductions de taxes en application de la règle 6(3) CBE dans des cas où seules des pièces de la procédure **ne présentant pas de difficulté** d'ordre linguistique (donc des pièces de peu d'importance) sont produites dans une LNO. Il a également soumis d'autres éléments de justification détaillés à l'appui de sa thèse.

IX. En substance, tous les arguments que le requérant a exposés par écrit, puis présentés pendant la procédure orale, se ramènent à quatre propositions distinctes, mais liées entre elles, à savoir :

a) la règle 6(3) et l'article 14(4) CBE doivent être interprétés au sens large pour permettre également une réduction du montant des taxes (selon le pourcentage prévu à l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes) lorsque seules des pièces dont la langue ne joue pas un rôle fondamental ou qui ne sont pas importantes dans le premier acte essentiel de la procédure concernée, ici la procédure d'opposition, sont produites dans une LNO, même si tous les éléments essentiels ont été entièrement déposés dans la langue de la procédure ;

b) déposer un acte d'opposition revient à indiquer sans équivoque une intention de former opposition ; cette indication claire, assortie d'une identification formelle du compte courant de l'opposant, équivaut à donner clairement à l'OEB l'instruction de débiter ce compte du montant intégral de la taxe, même s'il est

Gebühr auch dann abzubuchen, wenn ihm ausdrücklich Anweisung gegeben worden sei, nur eine ermäßigte Gebühr zu zahlen;

c) der an der vollen Gebühr fehlende Satz von 20 % (laut Artikel 12 (1) der Gebührenordnung) sei, wie in der Beschwerdeentscheidung T 290/90 vom 9. Oktober 1990 (ABI. EPA 1992, 368) festgestellt, lediglich ein geringfügiger bzw. unbedeutender Betrag im Sinne des Artikels 9 (1) der Gebührenordnung;

d) ungeachtet der rechtlichen Wertung der Regel 6 (3) und des Artikels 14 (4) EPÜ sei die Beschwerdeführerin durch die großzügige Praxis des EPA irreführt worden, wonach Gebührenermäßigungen nach dieser Regel nämlich auch dann gewährt worden seien, wenn lediglich in sprachlicher Hinsicht unerhebliche oder unwesentliche Schriftstücke oder Bestandteile des einschlägigen Verfahrens in einer zugelassenen Nichtamtssprache, die übrigen Schriftstücke aber in der Verfahrenssprache eingereicht worden waren. Angesichts dieser großzügigen Praxis habe sie zu Recht darauf vertraut, die bestimmte Art und Weise, wie die Gebührenermäßigung im vorliegenden Fall vorgenommen worden sei, werde ebenfalls als nach Regel 6 (3) EPÜ rechtmäßig erachtet. Unter diesen Umständen sollten die strengen Rechtsfolgen, daß ein Einspruch nach Artikel 99 (1) EPÜ als nicht eingelegt gelte, nicht eintreten.

Schließlich machte sie auch geltend, daß eine weite Rechtsauslegung der Regel 6 (3) EPÜ im Licht der jüngsten Entscheidung der Großen Beschwerdekammer (G 2/91, ABI. EPA 1992, 206) angebracht sei; diese habe eine Gebührenermäßigung in einem Fall zugelassen, in dem nur ein in sprachlicher Hinsicht wenig anspruchsvolles Schriftstück des einschlägigen Verfahrens, nämlich die Beschwerdeschrift, in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht worden war.

X. Die Beschwerdeführerin beantragte, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und den Einspruch als nach Artikel 99 (1) EPÜ zulässig zu erklären.

Die Beschwerdegegnerin teilte der Kammer mit Schreiben vom 20. März 1991 mit, daß sie sich zu dem Vorbringen der Beschwerdeführerin nicht äußern wolle, und beantragte die Aufrechterhaltung der angefochtenen Entscheidung. Sie war folglich in der mündlichen Verhandlung nicht

that account with the full fee even in the case where a specific instruction to pay only a reduced fee had been given to them;

(c) that the underpayment by 20% of the full fee (the amount provided for by Article 12(1) of the Rules relating to Fees), was merely a small or insignificant amount within the meaning of Article 9(1) of those Rules as had been held in appeal decision T 290/90 dated 9 October 1990 (OJEPO 1992, 368);

(d) that, regardless of the legal interpretation of Rule 6(3) and Article 14(4) EPC, the appellant had been misled by the leniency shown by the EPO in allowing fee reductions under that Rule in cases where only linguistically insensitive or inessential parts or items of the relevant proceedings had been filed in NOL, the other parts having been filed in the language of the proceedings. This lenient practice had aroused his legitimate expectation that the particular form and manner in which the fee reduction had been effected in the present case would also be held legitimate under Rule 6(3) EPC. In the premises, the strict legal consequences of non-deemed filing under Article 99(1) EPC should not follow.

Lastly, he also argued that a broad legal interpretation of Rule 6(3) EPC was appropriate, in the light of the recent decision of the Enlarged Board (G 2/91, OJ EPO 1992, 206), which allowed a fee reduction based on the filing in NOL of only a linguistically insensitive part of the relevant proceedings, namely the notice of appeal.

X. The appellant requested that the decision under appeal be set aside, and that the notice of opposition be declared admissible under Article 99(1) EPC.

In a letter dated 20 March 1991, the respondent informed the Board that he did not wish to comment on the appellant's submissions but requested that the decision under appeal be upheld. He was, accordingly, not represented at the oral proceedings, at the conclusion of which the Board's

par ailleurs spécifié de n'en payer qu'une partie;

c) les 20% impayés de la taxe (pourcentage prévu par l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes) ne constituent qu'une partie minime ou insignifiante de la taxe, au sens de l'article 9(1) de ce règlement, comme cela a été dit dans la décision T 290/90, en date du 9 octobre 1990 (JO OEB 1992, 368);

d) indépendamment de l'interprétation juridique de la règle 6(3) et de l'article 14(4) CBE, le requérant a été induit en erreur par la manière accommodante dont l'OEB a accordé des réductions de taxes en vertu de ladite règle dans des cas où des éléments ou des pièces qui ne présentaient pas de difficulté linguistique ou qui n'étaient pas essentiels dans la procédure considérée avaient été déposés dans une LNO, les autres pièces l'ayant été dans la langue de la procédure. Du fait de cette pratique accommodante, il s'est considéré en droit d'escompter que sa manière de réduire le montant de la taxe dans la présente espèce serait elle aussi considérée comme légitime en vertu de la règle 6(3) CBE. Dans ces conditions, le défaut de paiement de la taxe dans sa totalité ne doit pas entraîner son effet juridique strict qui est que l'opposition est réputée non formée, conformément aux dispositions de l'article 99(1) CBE.

Enfin, le requérant a aussi fait valoir qu'il fallait juridiquement interpréter la règle 6(3) CBE au sens large, compte tenu de la décision récente de la Grande Chambre de recours (G 2/91, JO OEB 1992, 206) qui a autorisé une réduction du montant de la taxe au simple motif qu'une pièce de la procédure concernée, en l'occurrence l'acte de recours, pièce pour laquelle l'aspect linguistique ne jouait pas un rôle fondamental, avait été déposée dans une LNO.

X. Le requérant a demandé que la décision attaquée soit annulée et que l'opposition soit déclarée recevable en application de l'article 99(1) CBE.

Dans une lettre en date du 20 mars 1991, l'intimé a fait savoir à la Chambre qu'il ne souhaitait pas présenter d'observations sur les conclusions du requérant, tout en demandant de maintenir la décision attaquée. Il ne s'est donc pas fait représenter à la procédure orale, au terme

vertreten, nach der die Entscheidung der Kammer verkündet wurde, die Beschwerde zurückzuweisen.

decision to dismiss the appeal was announced.

de laquelle la Chambre a prononcé le rejet du recours.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig.

2. Das erste Hauptargument der Beschwerdeführerin betrifft die Auslegung der Regel 6 (3) EPÜ in Verbindung mit Artikel 14 (4) EPÜ. Diese Regel besagt folgendes: "Macht ein Anmelder, Patentinhaber oder Einsprechender von den durch Artikel 14 Absätze 2 und 4 eröffneten **Möglichkeiten** Gebrauch, so werden dementsprechend die Anmeldegebühr, die Prüfungsgebühr, die Einspruchsgebühr und die Beschwerdegebühr ermäßigt." (Hervorhebung durch die Kammer). Solche Möglichkeiten sind bei der Einreichung von Patentanmeldungen (Art. 14 (2)) und von bestimmten fristgebundenen Schriftstücken (Art. 14 (4)) gegeben. Bei weiter Auslegung der Regel in dem obigen Zusammenhang wären Gebührenermäßigungen (in der in Art. 12 (1) der Gebührenordnung spezifizierten Höhe) statthaft, wenn das betreffende, in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereichte Originalschriftstück kein wesentliches Schriftstück in dem einschlägigen Verfahren bzw. kein wesentliches Schriftstück der ersten Handlung in diesem Verfahren war. Umgekehrt wären Gebührenermäßigungen bei engster Auslegung der obigen Regel auf Fälle beschränkt, in denen ein in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereichtes Originalschriftstück ein **wesentliches** Schriftstück der **ersten** Handlung in dem einschlägigen Verfahren war. Bekanntlich ging es im vorliegenden Fall bei dem Original-"Schriftstück", das in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht wurde, ohne daß gleichzeitig oder später eine Übersetzung eingereicht worden wäre, um den Hinweis im Feld "Sonstige Anträge" des EPA-Formblatts 2300.2, gemäß Regel 6 (3) EPÜ sei die Einspruchsgebühr nach Artikel 99 (1) EPÜ nicht in voller Höhe entrichtet worden.

3. In ihrer jüngst veröffentlichten Entscheidung G 6/91 (ABl. EPA 1992, 491) hatte es die Große Beschwerdekammer mit einem ähnlichen Problem zu tun; dabei ging es um die zeitliche Reihenfolge, in der in einer zugelassenen Nichtamtssprache abgefaßte Originalschriftstücke und deren Übersetzungen beim EPA eingereicht werden müssen. Es war offensichtlich längere Zeit Praxis des EPA, Gebührenermäßigungen nach

Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible.

2. The appellant's first principal argument concerns the interpretation of Rule 6(3) EPC, in conjunction with Article 14(4) EPC. That Rule provides that: "a reduction in the filing fee, examination fee, opposition fee or appeal fee shall be allowed an applicant, proprietor or opponent as the case may be, who availed himself of the **options** provided in Article 14, paragraphs 2 and 4" (emphasis added). Those options relate to the filing of patent applications (Art. 14(2)) and the filing of certain documents which are required to be submitted within a time limit (Art. 14(4)). A broad construction of the Rule in the above context would legitimise fee reductions (in the amount specifically provided for by Article 12(1) of the Rules relating to Fees), in cases where the original document in question, filed in an authorised non-official language ("NOL"), was not an essential item in the relevant proceedings, or was not an essential item in the first act in those proceedings. Conversely, the narrowest construction of the above Rule would limit the scope of fee reductions to cases where an original document filed in NOL was an **essential** item in the **first** act in the relevant proceedings. It should be recalled that in the present case the original "document" that was filed in NOL, without the filing of any simultaneous or subsequent translation, was an indication on EPO Form 2300.2 under the heading "Other Requests", that the full opposition fee under Article 99(1) EPC had not been paid, by virtue of the provisions of Rule 6(3) EPC.

3. In its recently published decision, G 6/91 (OJ EPO 1992, 491), the Enlarged Board had had to deal with a related problem concerning the chronological order in which original documents drafted in NOL, and their translations, needed to be filed with the EPO. It had, apparently, been the practice for some time of the EPO to allow fee reductions under Rule 6(3) EPC regardless of that chronological order. The Enlarged Board, held *inter*

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable.

2. Le premier argument majeur du requérant porte sur l'interprétation de la règle 6(3) CBE ensemble l'article 14(4) CBE. Cette règle dispose qu'"une réduction du montant des taxes de dépôt, d'examen, d'opposition ou de recours est accordée, selon le cas, au demandeur, au titulaire ou à l'opposant qui use des **facultés** ouvertes par les dispositions de l'article 14, paragraphes 2 et 4" (caractères gras ajoutés par la Chambre). Ces facultés ont trait au dépôt de demandes de brevets (article 14(2)) et de certaines pièces dans un délai déterminé (article 14(4) CBE). Une interprétation extensive de la règle dans le contexte ci-dessus légitimerait une réduction de taxe (suivant le pourcentage spécifié par l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes) dans le cas où le document original concerné, produit dans une langue autorisée non officielle (LNO), ne serait pas une pièce essentielle de la procédure concernée ou du premier acte de cette procédure. Inversement, l'interprétation restrictive de cette règle limiterait les cas d'application de la réduction de la taxe aux situations dans lesquelles un document original produit dans une LNO serait une pièce **essentielle** du **premier** acte de la procédure concernée. Il faut rappeler que, dans la présente espèce, le "document" original qui avait été déposé dans une LNO, sans être accompagné ou suivi d'une traduction, consistait en une déclaration à la rubrique "Autres requêtes" du formulaire OEB 2300.2 selon laquelle le montant de la taxe d'opposition visée à l'article 99(1) CBE n'avait pas été payé dans son intégralité en application des dispositions de la règle 6(3) CBE.

3. Dans sa décision G 6/91 récemment publiée (JO OEB 1992, 491), la Grande Chambre a dû traiter un problème connexe, concernant l'ordre chronologique dans lequel des originaux rédigés dans une LNO, ainsi que leur traduction, doivent être déposés à l'OEB. Il se trouve que l'OEB accordait depuis un certain temps des réductions de taxes en application de la règle 6(3) CBE, indépendamment de cet ordre chro-

Regel 6 (3) EPÜ ungeachtet dieser zeitlichen Reihenfolge zu gewähren. Die Große Beschwerdekammer bekräftigte zunächst die bisherige Rechtsprechung in dieser Frage, die ohnehin nicht strittig war (siehe Nr. XII der Zusammenfassung des Verfahrens), und vertrat dann unter anderem die Auffassung, Gebührenermäßigungen nach Regel 6 (3) EPÜ seien nur dann statthaft, wenn ein **wesentliches** Schriftstück der **ersten** Verfahrenshandlung im Anmelde-, Prüfungs-, Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht worden sei, wobei eine Übersetzung frühestens zum selben Zeitpunkt vorgelegt werden dürfe. Die Beachtung dieser zeitlichen Reihenfolge wurde damit begründet, daß eine Übersetzung nur dann als solche erkennbar sei, wenn zum Zeitpunkt ihres Eingangs der Originaltext bereits vorliege. Der von der Großen Beschwerdekammer verhandelte Fall betraf zwar ein Beschwerdeverfahren und insbesondere die weitere Frage, ob Gebührenermäßigungen zulässig seien, wenn die Beschwerdeschrift als einziges Schriftstück in einer zugelassenen Nichtamtssprache und die Beschwerdebegründung in der Verfahrenssprache eingereicht wurden; ihre Schlußfolgerung ist aber eindeutig auch auf andere Verfahren, zu denen auch Einspruchsverfahren vor dem EPA zu zählen sind, zu übertragen.

In ihrem umfassenden und klaren Vortrag machte die Beschwerdeführerin geltend, daß der Regel 6 (3) EPÜ ursprünglich die Absicht zugrunde lag, Beteiligte/ihre Vertreter mit Sitz in einem Vertragsstaat mit einer anderen Amtssprache als Deutsch, Englisch oder Französisch für die ihnen dadurch entstehenden Nachteile zu entschädigen, daß sie zu einem für die Sachfragen bedeutsamen Schriftstück, das somit in sprachlicher Hinsicht anspruchsvoll ist, eine Übersetzung einreichen müßten und daß diese Übersetzung für das Ergebnis des einschlägigen Verfahrens von entscheidender Bedeutung sei; mit der Entscheidung G 6/91 sei der Anwendungsbereich der obigen Regel auf Schriftstücke ausgedehnt worden, wie z. B. eine Beschwerdeschrift und somit implizit auch eine Einspruchsschrift, die sprachlich nicht besonders anspruchsvoll seien. In diesem Zusammenhang stellt die Kammer fest, daß die Große Beschwerdekammer in ihrer Entscheidung der bisherigen anerkannten Rechtsprechung gefolgt ist, wonach

alia, after confirming and re-stating earlier jurisprudence on this issue which was, in any case, not contested (see paragraph XII of the Summary of Proceedings) that fee reductions pursuant to Rule 6(3)EPC were allowable only if there had been filed in NOL an **essential** item of the **first** act of filing, examination or appeal proceedings together with a translation no earlier than simultaneously. The reason for specifying this chronological order was that translations were recognisable as such only if the original was available when they were received. Although the case before the Enlarged Board concerned appeal proceedings, and in particular the further question whether fee reductions were admissible where a notice of appeal was the only document that had been filed in NOL, and the grounds of appeal were filed in the language of the proceedings, it is quite clear that its reasoning also applies to other proceedings, including opposition proceedings before the EPO.

The appellant in the course of his extensive and lucid argument submitted that whilst Rule 6(3) EPC was originally designed to compensate parties/their representatives whose principal place of business/mother tongue was neither French, English nor German, for the actual handicap of having to provide a translation of a document of substance, that is to say one that was linguistically sensitive, and a translation of which was therefore of crucial importance to the outcome of relevant proceedings, the decision in G 6/91 extended the field of application of the above Rule to linguistically insensitive documents, such as a notice of appeal, and therefore, by implication, to notices of opposition as well. In this connection, the Board observes that the finding of the Enlarged Board was based on the accepted earlier jurisprudence that a fee reduction under the Rule was allowable only if an **essential item** in the first act of relevant proceedings had been filed in NOL together with a simultaneous or subsequent translation of it. When repeatedly asked by the Board, the appellant conceded that whilst lin-

nologique. La Grande Chambre a dit entre autres, après avoir exposé de nouveau et confirmé la jurisprudence en la matière, d'ailleurs non contestée (cf. point XII du résumé de la procédure), que les réductions de taxes prévues à la règle 6(3) CBE ne peuvent être accordées que si une pièce **essentielle** du **premier** acte de la procédure de dépôt, d'examen ou de recours a été déposée dans une LNO en étant accompagnée d'une traduction, fournie au plus tôt simultanément. Si cet ordre chronologique a été établi, c'est parce que la traduction ne peut être reconnue comme telle que si le texte original est disponible au moment où elle est reçue. Bien que l'affaire soumise à la Grande Chambre concerne les procédures de recours, et notamment la question de savoir si des réductions de taxes peuvent être accordées lorsque l'acte de recours est le seul document déposé dans une LNO, cependant que le mémoire exposant les motifs du recours l'est dans la langue de la procédure, il est clair que ce raisonnement vaut également pour d'autres procédures, y compris pour les procédures d'opposition devant l'OEB.

Le requérant a fait observer, à l'appui de sa thèse exposée de manière claire et circonstanciée, que si la règle 6(3) CBE était initialement conçue pour compenser le handicap réel que constitue pour les parties/leurs représentants qui ont leur siège sur le territoire d'un Etat dont la langue n'est ni le français, ni l'anglais, ni l'allemand, ou qui ont une langue maternelle autre que ces trois langues, l'obligation de fournir une traduction d'un document exposant une argumentation, c'est-à-dire d'un document pour la rédaction duquel l'aspect linguistique joue un rôle fondamental et dont la traduction revêt donc une importance cruciale pour l'issue de la procédure concernée, la décision G 6/91 a néanmoins étendu le champ d'application de cette règle à des documents pour la rédaction desquels l'aspect linguistique ne joue pas un rôle fondamental comme un acte de recours, et donc, implicitement, également aux actes d'opposition. La Chambre note ici que la Grande Chambre a fondé ses conclusions sur la jurisprudence non contestée selon laquelle une réduction de taxe prévue à ladite

eine Gebührenermäßigung nach besagter Regel nur dann gewährt werden könne, wenn ein **wesentliches Schriftstück** der ersten Handlung im einschlägigen Verfahren in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht und gleichzeitig oder später eine Übersetzung hiervon vorgelegt worden sei. Auf wiederholte Fragen der Kammer räumte die Beschwerdeführerin ein, daß es für die Gewährung einer Gebührenermäßigung nicht darauf ankomme, ob das in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereichte Schriftstück in sprachlicher Hinsicht besonders anspruchsvoll sei; entscheidend sei vielmehr, ob es sich dabei um ein wesentliches Schriftstück handle. Sie blieb allerdings dabei, daß die Voraussetzungen für eine Gebührenermäßigung schon dann erfüllt seien, wenn beispielsweise bei der Einreichung einer Beschwerdeschrift (G 6/91) oder - wie im vorliegenden Fall - einer Einspruchsschrift (oder in einem Teil der Einspruchsschrift) in sehr geringem Umfang von einer zugelassenen Nichtamtssprache Gebrauch gemacht wurde.

Nach Auffassung der Kammer sind die rechtlichen Bestimmungen völlig eindeutig, wie dies auch die Große Beschwerdekammer in dem obigen Fall in Bestätigung der früheren Rechtsprechung festgestellt hat. Ein Anspruch auf Gebührenermäßigung besteht nur dann, wenn ein wesentliches Schriftstück der ersten Handlung im einschlägigen Verfahren in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht und die erforderliche Übersetzung fristgerecht geliefert wurden. Eine Beschwerdeschrift ist aber, obwohl sie sprachlich nicht besonders anspruchsvoll ist, eindeutig ein wesentliches Schriftstück des Beschwerdeverfahrens, während ein bloßer Hinweis auf die laut Regel 6 (3) EPÜ 20%ige Kürzung der einschlägigen Gebühr - unabhängig davon, ob er in einem Anschreiben oder, wie im vorliegenden Fall, in einer ansonsten ganz in Englisch eingereichten Einspruchsschrift in einem für sonstige Anträge vorgesehenen Feld enthalten ist - beim besten Willen nicht als wesentliches Schriftstück im betreffenden Verfahren, hier im Einspruchsverfahren, gewertet werden kann.

4. Daraus folgt nach Auffassung der Kammer, daß der Hinweis in niederländischer Sprache in der ansonsten ganz in Englisch abgefaßten Einspruchsschrift, mit dem das EPA davon in Kenntnis gesetzt wurde, daß die Gebühr nach Artikel 99 (1) EPÜ nicht in voller Höhe entrichtet

guistic sensitivity was not a necessary precondition to legitimate fee reduction, the essential nature of the relevant document filed in NOL was. He nonetheless maintained that only a minimal use of NOL qualified for fee reduction, such, for example, as the use of NOL in filing a notice of appeal (G 6/91), or a notice of opposition (or any part thereof), as had been done in the present case.

In the Board's judgment the law, as stated by the Enlarged Board in the above case in confirmation of the earlier jurisprudence, is entirely clear. To qualify for fee reduction what needs to be filed in NOL, with the appropriately timed translation, is a document which is an essential item in the first act in the relevant proceedings. A notice of appeal, although linguistically insensitive, is clearly an essential item to appeal proceedings, whereas a simple notification, whether it be in a covering letter or, as in the present case, embodied in a notice of opposition filed entirely in English under a space provided for other requests, to the effect that 20% of the relevant fee had been withheld pursuant to Rule 6(3) EPC, cannot by any stretch of the imagination be regarded as an essential item in the relevant proceedings, here the opposition.

4. It follows, and the Board so finds, that the notification in Dutch contained in the notice of opposition, otherwise filed entirely in English, advising the EPO that the full fee under Article 99(1) EPC had not been paid, was not an essential item **of** (and not **in**) the first act in the oppo-

siège ne peut être accordée que si une **pièce essentielle** du premier acte de la procédure concernée a été déposée dans une LNO en étant accompagnée ou suivie d'une traduction de cette pièce. Invité plusieurs fois par la Chambre à s'exprimer à ce sujet, le requérant a concédé que la condition à remplir pour une réduction de taxe n'était pas que la langue joue un rôle fondamental, mais plutôt que le document déposé dans une LNO soit un document essentiel. Il a toutefois maintenu que, pour bénéficier d'une réduction de taxe, il suffisait d'avoir un tant soit peu utilisé une LNO, par exemple dans un acte de recours (G 6/91) ou dans un acte d'opposition (pour tout ou partie de cet acte), comme dans la présente espèce.

La Chambre estime que la position juridique est parfaitement claire, conformément à ce qu'a dit la Grande Chambre dans sa décision ci-dessus, qui confirme la jurisprudence. Pour bénéficier d'une réduction de taxe, il faut déposer dans une LNO, avec une traduction fournie en temps utile, un document qui soit une pièce essentielle du premier acte de la procédure concernée. Bien que pour sa rédaction, l'aspect linguistique ne joue pas un rôle fondamental, un acte de recours est de toute évidence une pièce essentielle d'une procédure de recours, alors qu'une simple mention - qu'elle soit contenue dans une lettre explicative ou, comme en l'espèce, insérée dans un acte d'opposition déposé entièrement en anglais - portée sous une rubrique prévue pour d'autres requêtes afin d'indiquer que 20% de la taxe correspondante n'ont pas été acquittés, en application de la règle 6(3) CBE, ne saurait être considérée, malgré toute l'imagination dont on pourra faire preuve, comme une pièce essentielle de la procédure concernée, en l'occurrence de la procédure d'opposition.

4. La Chambre en conclut par conséquent que la déclaration en néerlandais contenue dans l'acte d'opposition, par ailleurs entièrement rédigé en anglais, indiquant à l'OEB que la taxe prévue à l'article 99(1) CBE n'avait pas été acquittée dans sa totalité, ne constituait pas une pièce

worden sei, kein wesentliches Schriftstück **der** (und nicht **in der**) ersten Handlung im Einspruchsverfahren war und daß die Beschwerdeführerin, was diesen Punkt ihres Vorbringens anbelangt, nach Regel 6 (3) EPÜ nicht berechtigt war, 20 % der vollen Gebühr einzubehalten. Daraus folgt auch, daß die Einspruchsabteilung diese Frage zu Recht so entschieden hat. Fraglich ist allerdings noch, ob sie auch zu Recht entschieden hat, der Einspruch habe demzufolge nach Artikel 99 (1) EPÜ automatisch als nicht eingelegt zu gelten. In diesem Zusammenhang führte die Beschwerdeführerin in ihrer Beschwerdebegründung drei zusätzliche Argumente an, während sie das vierte Argument, dem Wortlaut des Artikels 99 (1) EPÜ sei nicht zu entnehmen, daß die Einspruchsgebühr "in voller Höhe" entrichtet werden müsse, fallenließ.

5. Beim wichtigsten dieser zusätzlichen Argumente geht es um das *Bona-fide*-Prinzip bzw. um den Grundsatz des Vertrauensschutzes im Verhältnis zwischen den Beteiligten und dem EPA. Der in den Vertragsstaaten allgemein anerkannte Grundsatz des Verfahrensrechts (Art. 125 EPÜ) besagt, daß Handlungen (oder Unterlassungen) einer Institution (hier des EPA) das berechnete Vertrauen der Beteiligten nicht verletzen dürfen; berechtigt ist Vertrauen aber nur dann, wenn es sich auf eine vernünftige Basis stützt. In Entscheidungen wie J 3/87 (MEMTECH/Membranen), ABI. EPA 1989, 3, T 14/89 (UHDE/Wiedereinsetzung), ABI. EPA 1990, 432, J 10/84 (TEXAS/Änderungen), ABI. EPA 1985, 71 und unlängst in G 5/88 (MEDTRONIC/Verwaltungsvereinbarung), ABI. EPA 1991, 137 ist die Anwendung dieses wichtigen Grundsatzes des Verfahrensrechts auf Verfahren nach dem EPÜ wiederholt bestätigt worden. Die Große Beschwerdekammer hat in dem vorstehend genannten Fall hierzu folgendes festgestellt: "Zu den wichtigsten Rechtsgrundsätzen, die im Recht der Europäischen Gemeinschaften fest verankert sind und von den Vertragsstaaten und in der Rechtsprechung der Beschwerdekammern allgemein anerkannt werden, gehört der Vertrauensschutz.... Bei der Anwendung dieses Grundsatzes auf Verfahren vor dem EPA sollten die vom EPA getroffenen Maßnahmen das in diese Verfahren gesetzte berechnete Vertrauen der Beteiligten nicht verletzen." Den bisher entschiedenen Fällen läßt sich entnehmen, daß sich dieser Vertrauensschutz auf zweierlei

sition proceedings, and that, accordingly under this heading of the appellant's argument, his withholding of 20% of the full fee was not legitimate under Rule 6(3) EPC. It also follows that the Opposition Division was right in its decision on this issue. The question still remains, however, whether they were also right in holding that this automatically resulted in the opposition being deemed not to exist, pursuant to Article 99(1) EPC. In this connection, the appellant relied on three additional lines of argument, as set out in his statement of grounds of appeal, but abandoned the fourth one relating to the absence from the wording of Article 99(1) EPC of any requirement that the opposition fee had to be paid "in full".

5. The most important of these additional arguments is the one concerning *bona fides* or good faith between the parties and the EPO. The principle of procedural law generally recognised in the Contracting States (Article 125 EPC) provides that actions (or omissions) by an institution (here the EPO) must not violate the legitimate expectations of those concerned: an expectation is not legitimate unless it is reasonable. In decisions such as J 3/87 (MEMTECH/Membranes) OJ EPO 1989, 3; T 14/89 (UHDE/Re-establishment) OJ EPO 1990, 432; J 10/84 (TEXAS/Amendments) OJ EPO 1985, 71; and more recently in G 5/88 (MEDTRONIC/Administrative agreement) OJ EPO 1991, 137, the applicability of this general principle of procedural law to proceedings under the EPC has been repeatedly confirmed. As was stated by the Enlarged Board in the above-cited case: "One of the general principles of law which is well established in European community law which is generally recognised among the Contracting States and within the jurisprudence of the Boards of Appeal is the protection of legitimate expectations ... in the application of this principle of procedure before the EPO, measures taken by the EPO should not violate the reasonable expectations of parties to such proceedings." Up till now the decided cases show the source of such legitimate expectations to be confined to two categories of information: the first made by organs of the EPO within the framework of an individual case, either in the form of a specific communication or by other means, and the second, information contained in an official statement of

essentielle **du** (et non pas **dans le**) premier acte de la procédure d'opposition et considère donc, pour répondre à ce point de l'argumentation du requérant, que ce dernier ne pouvait se fonder sur la règle 6(3) pour retenir 20% du montant total de la taxe. Il s'ensuit que la division d'opposition a pris à ce sujet une décision correcte. Reste cependant à déterminer si elle a en outre eu raison d'affirmer qu'ainsi l'opposition était automatiquement réputée non formée, conformément à l'article 99(1) CBE. Le requérant s'est ici appuyé sur trois autres arguments qu'il a présentés dans son mémoire exposant les motifs du recours, tout en renonçant au quatrième, qui portait sur le fait que le texte de l'article 99(1) CBE ne spécifiait pas que la taxe d'opposition devait être payée "en totalité".

5. Parmi ces autres arguments, le plus important est celui qui a trait au principe de la bonne foi qu'il convient d'observer dans les rapports entre les parties et l'OEB. Le principe de droit procédural généralement admis dans les Etats contractants (article 125 CBE) est que des actions (ou omissions) de la part d'une institution (ici l'OEB) ne doivent pas tromper les attentes légitimes des personnes concernées: une attente n'est légitime que si elle est raisonnable. Dans les décisions (J 3/87 "Membranes/MEMTECH", JO OEB 1989, 3; T 14/89 "Restitutio in integrum/UHDE", JO OEB 1990, 432; J 10/84 "Modifications/TEXAS", JO OEB 1985, 71, et plus récemment dans la décision G 5/88 "Accord administratif/MEDTRONIC", JO OEB 1991, 137), l'applicabilité de ce principe général du droit procédural à des procédures prévues par la CBE a été confirmée à maintes reprises. C'est ainsi que la Grande Chambre a déclaré dans l'affaire mentionnée ci-dessus que "la protection de la confiance légitime est un principe général du droit solidement ancré dans l'ordre juridique communautaire et universellement admis dans les Etats contractants et dans la jurisprudence des chambres de recours. ... Pour l'application de ce principe à la procédure devant l'OEB, il convient de considérer que la confiance légitime des parties à la procédure ne doit pas être abusée du fait des mesures prises par l'OEB." Jusqu'à ce jour, les affaires sur lesquelles il a été statué montrent que cette confiance légitime tire son origine de deux catégories d'informations, l'une émanant d'organes de l'OEB, dans le cadre d'une affaire donnée, sous la

Kategorien von Informationen grün-det, nämlich einmal auf die von Organen des EPA zu einem Einzelfall in Form eines spezifischen Bescheids oder auf andere Weise vermittelten Informationen, zum anderen auf die Informationen in einer amtlichen Mitteilung, die allgemein anwendbar ist und, wie dies in der Sache G 5/88 der Fall war, im Amtsblatt veröffentlicht wird. Im vorliegenden Fall war der der Beschwerdeführerin am 24. August 1990 übersandte Bescheid zwar keineswegs irreführend, wohl aber war er viel zu spät ergangen, als daß eine Reaktion noch möglich gewesen wäre. Die Rechtsauskunft, auf die er Bezug nahm und die ihm beigelegt war, bot jedoch indirekt den Beweis für eine bestimmte Praxis des EPA, der, so die Rechtsauskunft, "nicht mehr gefolgt" werde. Es steht auch fest, daß es zum maßgeblichen Zeitpunkt keine amtliche Verlautbarung - etwa in Form von Richtlinien - gab, nach der zu verfahren und der zu entnehmen gewesen wäre, daß von der eindeutigen Rechtsprechung in bezug auf die Regel 6 (3) EPÜ in der Praxis abgewichen werde. Nach Auffassung der Kammer sind es jedoch nicht allein einzelne Bescheide oder andere Maßnahmen im Rahmen eines bestimmten Verfahrens sowie amtliche Mitteilungen (z. B. Richtlinien), auf die sich der Vertrauensschutz gründet; ebensogut kann dieses Vertrauen auch aus dem tatsächlichen allgemeinen Verhalten oder der ständigen Praxis von Organen des EPA erwachsen.

6. Die Beschwerdeführerin behauptet, im Lauf der Jahre sei es im EPA zur ständigen Praxis geworden, in bezug auf Gebührenermäßigungen großzügig zu verfahren, und dies habe sie - ungeachtet der Klarheit oder Unklarheit der Rechtsprechung bezüglich des Anwendungsbereichs der Regel 6 (3) EPÜ - zu einem Vorgehen verleitet (Kürzung der Gebühr im voraus, diesbezüglicher Hinweis in niederländischer Sprache in dem Feld "Sonstige Anträge" in der ansonsten in Englisch abgefaßten Einspruchsschrift und Nichteinreichung einer Übersetzung), in dessen Folge ihr Einspruch nach Artikel 99(1) EPÜ für unzulässig erklärt worden sei.

Bei der Prüfung dieser Argumentation auf ihre Stichhaltigkeit hat die Kammer anhand der ihr vorgelegten Beweismittel sowie etwaiger eigener Ermittlungen nach Artikel 114 (1) EPÜ zu befinden, ob eine solche großzügige Handhabung zur maß-

general applicability and published in the Official Journal, as was the case in G 5/88. In the present case, the communication that was sent to the appellant on 24 August 1990 was not at all misleading, but was given far too late to be acted upon. The legal advice to which it referred and incorporated did, however, provide internal evidence of a particular practice of the EPO which, so the advice stated, would "no longer be followed". It also stands established that at the relevant time there was no official statement of general applicability, such as for example guidelines, indicating any departure in practice from the clear jurisprudence relating to Rule 6(3) EPC. However, in the Board's judgment, specific communications or other actions within the framework of particular proceedings, and official statements such as guidelines, are not the only sources of legitimate expectations which can also properly arise from the actual general conduct or established practice of organs of the EPO.

6. The appellant contends that there had developed in the EPO, over the years, a settled practice of leniency in regard to fee reductions which, regardless of the clarity or obscurity of the jurisprudence relating to the scope of Rule 6(3) EPC, had misled him into a course of conduct (withholding the fee in advance, notifying the withholding in Dutch in the space provided for other requests in the notice of opposition otherwise written in English, and not providing a translation), that had resulted in his opposition being held inadmissible under Article 99(1) EPC.

Clearly, in order to succeed under this heading, the Board needs to find on the basis of the evidence submitted to it, as well as upon the basis of any investigation it might have undertaken pursuant to Article 114(1) EPC, that there was indeed a settled

forme d'une notification particulière ou sous toute autre forme, l'autre étant une information contenue dans une déclaration officielle applicable de façon générale et publiée au Journal officiel, comme dans le cas de l'affaire G5/88. Dans la présente espèce, la notification envoyée au requérant le 24 août 1990 n'avait rien de trompeur ; elle a simplement été émise beaucoup trop tard pour être prise en considération. L'avis juridique auquel elle faisait référence et qui lui était joint constituait toutefois la preuve, de source interne, que l'OEB suivait une pratique donnée qui, d'après les termes mêmes de cet avis, devait "être abandonnée". Il ne fait pas non plus de doute qu'à la date considérée, il n'existait pas de déclaration officielle applicable de manière générale, comme dans le cas de directives, faisant ressortir une différence entre la pratique et la jurisprudence tout à fait claire concernant la règle 6(3) CBE. Quoiqu'il en soit, de l'avis de la Chambre, la confiance légitime n'a pas pour seule source telle ou telle notification ou telle ou telle autre action entreprise dans le cadre de procédures particulières, ou encore telle ou telle déclaration officielle, comme des directives ; en effet, elle peut fort bien résulter de l'existence de la pratique générale ou établie suivie par des organes de l'OEB.

6. Le requérant allègue que l'OEBa, au fil des années, institué une pratique accommodante concernant l'octroi de réductions de taxes qui, indépendamment de la question de savoir si la jurisprudence concernant le champ d'application de la règle 6(3) CBE était claire ou non, l'a induit en erreur en lui faisant prendre une décision (retenue d'une partie de la taxe, déclaration correspondante, en néerlandais, dans l'espace prévu à la rubrique "Autres requêtes" de l'acte d'opposition, par ailleurs rédigé en anglais, et non-production d'une traduction) qui eut comme résultat que son opposition a été réputée non formée en vertu de l'article 99(1) CBE.

Donc, pour que le requérant puisse avoir gain de cause sur ce point, il faudrait que la Chambre constate, au vu des preuves produites et après un examen auquel elle peut procéder en application de l'article 114(1) CBE, qu'il existait effectivement à la date

geblichen Zeit tatsächlich übliche Praxis war und ob sich die Beschwerdeführerin bei ihrem Handeln von dieser Praxis hat leiten lassen. In diesem Zusammenhang liegt es auf der Hand, daß einzelne Beispiele einer solchen Praxis des EPA zum Beweis nicht ausreichen; über das Abwägen von Wahrscheinlichkeit hinaus muß vielmehr eine ständige Praxis oder ein deutlich in diese Richtung gehender Trend nachgewiesen werden. Je größer die Unklarheiten in bezug auf diese Praxis oder auf eine in diese Richtung gehende Tendenz sind, desto dringender bedarf es nach Auffassung der Kammer einer raschen Klarstellung von maßgeblicher Seite, nämlich einer Anfrage beim EPA.

Von dem der vorstehenden Rechtsauskunft entnommenen indirekten Beweis einmal abgesehen, wurde der Kammer von der Beschwerdeführerin am 11. November 1992 als schriftliches Beweismaterial ein am 10. Juli 1984 in Niederländisch verfaßtes Schreiben zusammen mit einer am selben Tag eingereichten Übersetzung in Englisch vorgelegt, in dem die (an diesem Verfahren nicht beteiligte) Firma Unilever N. V. eine **Gebührerrückerstattung** nach Artikel 14 (4) und Regel 6(3) EPÜ beantragte. Als weiteres einschlägiges schriftliches Beweismaterial legte die Beschwerdeführerin eine von der Patentabteilung der Firma DSM eingereichte Einspruchsschrift vom 7. Oktober 1987 und ein Schreiben dieser Patentabteilung vom 7. Februar 1991 an die Beschwerdeführerin vor, in dem die Vorgeschichte dieses Einspruchs erläutert und auch über die einschlägige Praxis des EPA berichtet wurde. In diesem Schreiben erklärte die Firma DSM, daß sie auf der (in Niederländisch abgefaßten) ersten Seite der Einspruchsschrift den Auftrag zur Abbuchung der vollen Einspruchsgebühr erteilt habe, daß aber gleichwohl ein Betrag in Höhe von 112 DEM zu "erstaten" gewesen sei, weil die Einspruchsgebühr *de facto* überzahlt worden war. Die Firma DSM gab auch an, daß anschließend auf ihrem laufenden Konto eine entsprechende Gutschrift erfolgt sei; sie habe seit dem 27. Januar 1988 ihre Rückerstattungsanträge stets in dieser Weise gestellt, doch seien "Rückerstattungen (überzahlter) Einspruchsgebühren nicht mehr erfolgt". Ferner erklärte sie: "Ihre weitere Frage nach unseren Erfahrungen bei der Einlegung eines

and established practice of leniency at the relevant time, and that the appellant had been led by this practice to act the way that he did. In this connection, it is self-evident that isolated incidences of EPO practice will not suffice: what needs to be proved beyond the balance of probability is either a settled practice or a clearly discernible trend towards it. The greater the degree of uncertainty in this practice, or in any trend leading to it, the more pressing the need, in the Board's opinion, for timely clarification by an authoritative source; in other words for an enquiry addressed to the EPO.

Leaving aside the internal evidence contained in the above-mentioned legal advice, there was written evidence submitted to the Board by the appellant on 11 November 1992, in the form of a letter written on 10 July 1984 in Dutch, with a translation filed on the same date in English, in which Unilever N.V. (not a party to these proceedings) requested a fee **refund** under Article 14(4) and Rule 6(3) EPC. The additional item of relevant written evidence adduced by the appellant was a notice of opposition, dated 7 October 1987, filed by the patent department of DSM, and a letter dated 7 February 1991 from the above patent department, addressed to the appellant, explaining the background to this notice of opposition and also recounting the relevant EPO practice. In this letter DSM explained that the first page (drafted in Dutch) of the notice of opposition requested the deduction of the full opposition fee but that nonetheless a sum of DEM 112 was "refundable" because the opposition fee had in fact been overpaid. DSM also stated that its deposit account was subsequently credited and that since 27 January 1988, DSM had not changed its method of filing such requests for refunds but that "no longer any refunds of (overpaid) opposition fees have been received". They also stated that "your remaining question, if *Octrooibureau* would have any experience of filing an opposition (**and paying immediately a reduced fee**) cannot be answered in the affirmative. We are not aware of any precedent with any of our colleagues at other companies either". The above letter also stated that in the period between August 1984 and January 1988, at least 75 refunds had

considérée une pratique accommodante bien établie et que le requérant a été amené, du fait de cette pratique, à agir de la sorte. A cet égard, il va de soi qu'il ne suffit pas que l'intéressé rapporte des cas isolés d'une telle pratique à l'OEB, et qu'il doit prouver, au delà de simples probabilités, soit l'existence d'une pratique établie, soit une évolution marquée vers cette pratique. Plus cette pratique ou évolution vers cette pratique est entachée d'un degré d'incertitude élevé, plus l'intéressé se trouve, d'après la Chambre, dans la nécessité de faire clarifier en temps utile la question par une source autorisée, autrement dit, de demander l'avis de l'OEB.

Abstraction faite de la preuve de source interne contenue dans l'avis juridique mentionné ci-avant, on trouve une preuve écrite rapportée à la Chambre par le requérant le 11 novembre 1992, sous la forme d'une lettre en date du 10 juillet 1984 rédigée en néerlandais et accompagnée d'une traduction en anglais produite à la même date, lettre dans laquelle Unilever N.V. (qui n'est pas partie à la présente procédure) demandait un **remboursement** de taxe en application de l'article 14(4) et de la règle 6(3) CBE. Comme élément complémentaire de preuve écrite, le requérant a fourni un acte d'opposition du 7 octobre 1987 déposé par le département brevets de DSM et une lettre du 7 février 1991 que lui avait envoyée ce dernier, expliquant l'historique de cet acte d'opposition et exposant la pratique suivie par l'OEB en la matière. Dans cette lettre, DSM expliquait qu'elle demandait, à la première page (rédigée en néerlandais) de l'acte d'opposition, que le montant total de la taxe d'opposition soit débité mais qu'en tout état de cause, la somme de 112 DEM lui soit "remboursée", le montant acquitté étant trop élevé. DSM indiquait également que son compte courant avait par la suite été crédité, que depuis le 27 janvier 1988 elle avait continué de présenter ses demandes de remboursements de la même façon, mais qu'elle n'avait plus reçu "de remboursements de taxes d'opposition (pour des montants excédentaires)". DSM ajoutait ceci: "nous ne pouvons répondre par l'affirmative à votre autre question, qui est de savoir si l'*Octrooibureau* a déjà formé une opposition (**tout en payant immédiatement une taxe**)

Einspruchs (und der Entrichtung einer vorab ermäßigten Gebühr)

können wir nicht bejahen. Auch von seiten unserer Kollegen in anderen Unternehmen sind uns keine Präzedenzfälle bekannt." In dem genannten Schreiben hieß es ferner, daß im Zeitraum zwischen August 1984 und Januar 1988 mindestens 75 Rückerstattungen erfolgt seien, die letzte im Januar 1988.

Die obigen Beweismittel bestätigen in ihrem gesamten Sachverhalt eindeutig, daß es - was die liberale Handhabung angeht - während des genannten Zeitraums nicht nur eine Tendenz in dieser Richtung, sondern auch die ständige und übliche Praxis gab, Gebührenrückstellungen zu gewähren, wenn

i) die Gebühr in voller Höhe entrichtet worden war,

ii) in einem in einer zugelassenen Nichtamtssprache abgefaßten Begleitschreiben, dem eine Übersetzung in die betreffende Amtssprache des EPA beilag, eine Rückerstattung nach Regel 6 (3) EPÜ beantragt worden war.

Dem Beweismaterial der Firma Unilever zufolge war dieser Antrag in einem (in Niederländisch abgefaßten) Begleitschreiben enthalten, während es in dem einzigen Beispiel zur Praxis der Firma DSM lediglich um einen in der Einspruchsschrift (in Niederländisch) erteilten Auftrag zur Abbuchung der Einspruchsgebühr ging. Als zusätzliches Beweismaterial wurde von der Beschwerdeführerin ein Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents (EPA-Form 100110RG) der Firma AGFA vorgelegt, der einen (in Niederländisch abgefaßten) Antrag auf Rückerstattung des Ermäßigungs Betrags nach Artikel 14 (4) und Regel 6 (3) EPÜ enthielt. Das AGFA-Dokument enthält zwar keinen Hinweis auf eine etwa gleichzeitig oder später eingereichte Übersetzung dieses Rückerstattungsantrags, aber für die Feststellung der Kammer hinsichtlich der Gesamtbewertung des Beweismaterials zuder zwischen 1984 und 1988 geübten Praxis des EPA, wonach (entgegen der einschlägigen Rechtsprechung) Rückerstattungen vorgenommen wurden, wenn ein **unwesentliches** Schriftstück im einschlägigen Verfahren in einer zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht worden war, ist dies ohne Belang.

Als nächstes ist zu klären, ob die Beschwerdeführerin im vorliegenden Fall dieser Praxis gefolgt war, weil

been received, the last of these having been in January 1988.

Taken as a whole, the above evidence clearly establishes the existence not only of a trend towards leniency but also of a settled and established practice during the above-mentioned period of allowing fee **refunds** in cases where

(i) the full fee had been paid,

(ii) a covering letter written in NOL, accompanied by a translation into the relevant official EPO language, requested a refund pursuant to Rule 6(3) EPC.

In the case of the Unilever evidence, this request was contained in a covering letter (written in Dutch), whereas the single example of DSM practice merely referred to a deduction of the opposition fee (in Dutch) within the notice of opposition. Additional evidence, submitted by the appellant, was in the form of a request by AGFA for the grant of a European patent (EPO Form 100110RG) containing, in Dutch, a request for the refund of the reduction under Article 14(4) and Rule 6(3) EPC. Although the AGFA document does not indicate that any simultaneous or subsequent translation of this request for a refund had been filed, this does not affect the Board's finding in relation to the overall impact of the evidence relating to the EPO's practice between 1984 and 1988, namely to make refunds in cases where an **inessential** item in relevant proceedings had been filed in NOL (contrary to the relevant jurisprudence).

The next question that falls to be decided is whether the appellant here had followed this practice as a

d'un montant réduit), et nous ne connaissons pas à ce sujet de précédents chez nos collègues d'autres sociétés". La lettre en question indiquait également qu'entre août 1984 et janvier 1988, au moins 75 remboursements avaient été reçus, le dernier remontant à janvier 1988.

Dans l'ensemble, les preuves ci-dessus démontrent clairement l'existence non seulement d'une évolution vers une pratique accommodante, mais également d'une pratique bien établie, et ce, pendant la période mentionnée, où des **remboursements** de taxes étaient accordés lorsque

i) la totalité du montant de la taxe avait été acquittée,

ii) une lettre explicative rédigée dans une LNO, accompagnée d'une traduction dans la langue officielle voulue de l'OEB, demandait un remboursement en application de la règle 6(3) CBE.

Dans le cas d'Unilever sur lequel se fonde le requérant pour apporter la preuve nécessaire, cette demande de remboursement était contenue dans une lettre explicative (rédigée en néerlandais); pour ce qui est de la pratique de DSM, le seul exemple fourni par le requérant est celui d'un ordre de débit (rédigé en néerlandais) de la taxe d'opposition contenu dans l'acte d'opposition. A citer comme autre preuve apportée par le requérant une requête en délivrance d'un brevet européen présentée par AGFA (formulaire OEB 100110RG), contenant une demande de remboursement, rédigée en néerlandais, du montant correspondant à la réduction prévue par l'article 14(4) et la règle 6(3) CBE. Le fait que le document d'AGFA n'indique pas si une traduction de cette demande de remboursement a été produite simultanément ou ultérieurement ne modifie en rien les conclusions de la Chambre quant à l'effet global des preuves relatives à la pratique suivie par l'OEB entre 1984 et 1988, c'est-à-dire la pratique qui consistait à accorder des remboursements dans des cas où une pièce **non essentielle** de la procédure concernée avait été déposée dans une LNO (contrairement à la jurisprudence en la matière).

L'autre question à trancher est de savoir si le requérant a appliqué cette pratique parce qu'induit en

sie sich hatte irreführen lassen, oder ob sie einen anderen Weg gegangen war, von dem sie annahm, dieser werde angesichts der zunehmend großzügigen Haltung des EPA vermutlich ebenfalls hinnehmbar sein. In der mündlichen Verhandlung machte die Kammer die Beschwerdeführerin darauf aufmerksam, daß ein Beteiligter, der infolge einer unklaren Praxis unschlüssig sei, sich um Klarstellung bemühen müsse und nicht voreilige Schlüsse ziehen dürfe. Insbesondere wurde der Beschwerdeführerin bedeutet, daß sie bei ihrem Vorgehen in mindestens zwei entscheidenden Punkten von der vermeintlichen Praxis des EPA in den Jahren 1984 bis 1988 abweiche; zum einen habe sie keine Übersetzung der in einer zugelassenen Nichtamtssprache abgefaßten Passage eingereicht, und zum anderen habe sie den in Artikel 12(1) der Gebührenordnung vorgesehenen Ermäßigungsbetrag im Abzugswege einbehalten, anstatt die Gebühr in voller Höhe zu entrichten und eine Rückerstattung zu beantragen. Die Beschwerdeführerin mußte einräumen, daß dies in der Tat der Fall sei, behauptete aber weiterhin, die liberale Praxis des EPA habe sie zu Recht annehmen lassen, auch in diesem Fall werde eine Gebührenermäßigung gewährt.

7. Der Umstand, daß die Beschwerdeführerin der liberalen Praxis des EPA gefolgt ist, ließe es nach Auffassung der Kammer eindeutig geboten erscheinen, daß entsprechend dem Grundsatz von Treu und Glauben verfahren und die Feststellung der Einspruchsabteilung, der Einspruch sei nach Artikel 99(1) EPÜ unzulässig, aufgehoben wird. Es ist jedoch ganz eindeutig, daß sich die Beschwerdeführerin diese Praxis nicht nur zu eigen gemacht, sondern sie zu ihrem Vorteil erweitert bzw. ausgedehnt hat, indem sie nur den ermäßigten Betrag entrichtet und sich auch nicht um die Einreichung einer Übersetzung gekümmert hat. Es ist eindeutig nicht angebracht, daß Beteiligte Änderungen in der Praxis des EPA unter Berufung auf den Grundsatz von Treu und Glauben extrapolieren oder erweitern; und wenn diese Praxis, was hier offensichtlich nicht der Fall war, für unklar gehalten wurde, so hätte eine Klarstellung durch eine maßgebliche Stelle, nämlich das EPA, erbeten werden müssen. Das bloße Vertrauen auf die Erfahrungen anderer Benutzer des EPA reicht nach Auffassung der Kammer zur Entlastung eines Beteiligten, der den obigen Grundsatz zum Vorteil nutzen

result of having been misled by it, or whether he had followed some other practice that he surmised might also prove acceptable to the increasingly lenient EPO. In the course of oral proceedings, the Board put it to the appellant that a party who was confused as a result of unclear practice should seek clarification of that practice, and not jump to conclusions. In particular, it was pointed out to the appellant that the practice adopted by him differed in at least two significant respects from that which he alleged had become EPO practice between 1984 and 1988, firstly, that there was no translation of the passage drafted in NOL, and secondly, that instead of paying in full and requesting a refund the amount provided for by Article 12(1) of the Rules relating to Fees was withheld at source. The appellant admitted, as he had to, that this was indeed the case, but went on to maintain that the leniency of the EPO practice was such as to justify his assumption that on this occasion too a fee reduction would be permitted.

7. In the Board's judgment, the adoption by the appellant of the lenient practice of the EPO would clearly justify the application of the principle of good faith and the reversal of the Opposition Division's finding of inadmissibility under Article 99(1) EPC. It is, however, abundantly clear that the appellant did not merely adopt the practice, but extended or stretched it to his advantage, i.e. paid only the reduced amount, and did not bother to file a translation either. It is clearly inappropriate that the principle of good faith should be used by parties to extrapolate or to extend changes in EPO practice, and if, as was apparently not the case here, that practice was thought to be unclear, clarification of it from an authoritative source, namely the EPO, should have been sought. Mere reliance upon the experience of other users of the EPO is not, in the Board's view, sufficient to discharge the burden upon a party who seeks to take advantage of the above principle. In any case, and upon the evidence provided by the appellant himself, the EPO's practice had grown to be clear enough by 1988, and whilst a timely announcement by the EPO of any future tightening of it would have been clearly desirable, the absence of such announce-

erreur par celle-ci, ou s'il a suivi une autre pratique dont il supposait qu'elle pourrait également être admise par l'OEB, considéré comme étant de plus en plus accommodant. Lors de la procédure orale, la Chambre a signifié au requérant que si une partie est hésitante du fait d'une pratique floue, elle doit chercher à faire clarifier celle-ci avant de formuler des conclusions. Elle lui a notamment fait observer que la pratique qu'il avait suivie différait au moins sur deux points importants de ce qu'il prétendait être devenu la pratique de l'OEB entre 1984 et 1988, à savoir que, premièrement, il n'avait pas produit de traduction du passage rédigé dans une LNO et que, deuxièmement, au lieu de payer la taxe dans sa totalité et de demander un remboursement, il avait retenu lui-même le montant visé à l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes. Tout en accordant à la Chambre, comme force lui était de le faire, qu'elle avait raison, le requérant a persisté à affirmer que la pratique accommodante suivie par l'OEB était de nature à le porter à croire qu'ici aussi une réduction de la taxe était autorisée.

7. La Chambre estime que si le requérant s'était effectivement tenu à la pratique accommodante de l'OEB, il aurait été justifié d'appliquer le principe de la bonne foi et d'annuler la conclusion de non-recevabilité, que la division d'opposition a fondée sur l'article 99(1) CBE. Or, il est éminemment clair que le requérant ne s'est pas borné à adopter cette pratique, mais qu'il l'a modelée à son avantage, en ne payant que le montant réduit, de surcroît sans se soucier de produire une traduction. Il va de soi que les parties ne sauraient se réclamer du principe de la bonne foi pour extrapoler la pratique suivie par l'OEB ou y apporter des modifications; de plus, si cette pratique semblait floue aux yeux du requérant, ce qui n'était manifestement pas le cas ici, il aurait dû demander des éclaircissements auprès d'une source autorisée, en l'occurrence auprès de l'OEB. Lorsqu'une partie a cherché à profiter du principe ci-dessus, il ne lui suffit pas, de l'avis de la Chambre, d'invoquer l'expérience d'autres utilisateurs de l'OEB pour se voir justifiée dans sa démarche. En tout état de cause, et au vu des preuves produites par le requérant lui-même, la pratique suivie par l'OEB était devenue suffisamment claire en 1988; quoiqu'il eût été hautement

will, nicht aus. Dem von der Beschwerdeführerin selbst vorgelegten Beweismaterial zufolge war die Praxis des EPA jedenfalls bis 1988 hinreichend eindeutig, und die rechtzeitige Ankündigung etwaiger künftiger Verschärfungen durch das EPA wäre zwar fraglos wünschenswert gewesen; daß eine solche Ankündigung ausgeblieben ist, berechtigt aber nicht zu der Annahme, eine ständige, in mancherlei Beziehung liberale Praxis ließe sich noch flexibler oder noch großzügiger handhaben. Demgemäß vertritt die Kammer die Auffassung, daß die Beschwerdeführerin nicht der einschlägigen Praxis entsprechend gehandelt hat und ihr deshalb nicht zuzubilligen ist, sie sei irregeführt worden. Demzufolge sind die diesbezüglichen Argumente und Anträge der Beschwerdeführerin ebenfalls zurückzuweisen.

8. Das dritte Hauptargument der Beschwerdeführerin betraf die rechtliche Auslegung der Einschränkung bzw. des Beiworts "geringfügig" in Artikel 9 (1) der Gebührenordnung. Sie behauptete, daß der Fehlbetrag in Höhe von 20 % der Einspruchsgebühr - eine in Artikel 12 (1) der Gebührenordnung ausdrücklich festgelegte Ermäßigung - als geringfügig im Sinne des obigen Artikels betrachtet werden könne, und zwar vor allem, aber nicht ausschließlich, weil der eigentliche Betrag (112 DEM) als solcher geringfügig sei bzw. weil der Betrag im Verhältnis zu den "schlimmen Folgen" der zu niedrigen Zahlung (nämlich dem Verlust der Einspruchsberechtigung) sehr geringfügig sei.

In Artikel 9 (1) der Gebührenordnung heißt es in der englischen Fassung wie folgt: "*It may also, where this is considered justified, overlook any small amounts lacking without prejudice to the rights of the person making the payment.*" Die deutsche Fassung des Artikels besagt dasselbe, aber anstelle einer Bezugnahme auf *justification* heißt es dort: "... wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge ... unberücksichtigt lassen." Auch die französische Fassung gebraucht die Formulierung "*si cela paraît justifié, l'Office peut ne pas tenir...*". Dieser Aspekt der Billigkeit bzw. *justification* wird weiter unten in dieser Entscheidung behandelt.

9. Mit der Frage, was unter "geringfügig" im Sinne des obigen Artikels zu verstehen sei, war die Große Beschwerdekammer in dem vorste-

ment cannot justify the assumption that a settled practice, lenient in a number of respects, would prove to contain further elements of flexibility or leniency. Accordingly the Board finds that the appellant did not follow the relevant practice, and can therefore not be held to have been misled by it. Accordingly, the appellant's argument and the submission under this heading must also be rejected.

8. The third principal argument led by the appellant concerned the judicial interpretation of the qualification or adjective "small" in Article 9(1) of the Rules relating to Fees. The appellant's submission was that the shortfall of 20% in the opposition fee, a specific reduction provided by Article 12(1) of the Rules relating to Fees, could be regarded as small within the meaning of the above Article, largely, but not exclusively, because the actual quantum (DEM 112) was small in itself or, in the alternative, because the amount was very small compared to the "dire consequences" of not paying it (here the loss of the opposition).

Article 9(1) of the Rules relating to Fees provides "... it may also, where this is **considered justified** overlook any small amounts lacking, without prejudice to the rights of the person making the payment". The German version of the Article is of the same effect but instead of referring to justification states "... *wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge ... unberücksichtigt lassen*". The French version, too, refers to "*si cela paraît justifié, l'Office peut ne pas tenir...*". This aspect of *Billigkeit* or *justification* will be dealt with later in this judgment.

9. The question of what was meant by small within the above Article had also been referred to the Enlarged Board in the above-cited case, but in

souhaitable que l'OEB annonce en temps utile un raidissement de cette pratique, l'absence d'une telle communication ne saurait justifier l'hypothèse selon laquelle une pratique établie, accommodante à plusieurs égards, se montrerait souple et indulgente à d'autres égards. Par conséquent, la Chambre considère que le requérant n'a pas suivi la pratique pertinente et que celle-ci ne peut donc l'avoir induit en erreur. Aussi faut-il rejeter l'argumentation du requérant ainsi que ses conclusions sur ce point.

8. Le troisième argument majeur avancé par le requérant porte sur l'interprétation juridique du qualificatif ou adjectif "minime" utilisé à l'article 9(1) du règlement relatif aux taxes. Le requérant a conclu que la partie non payée de 20% de la taxe d'opposition, pourcentage de réduction spécifiquement prévu par l'article 12(1) de ce même règlement, pouvait être considérée comme minime au sens dudit article essentiellement - mais non exclusivement - parce que la somme effective (112 DEM) était minime en soi ou parce que ce montant était modique par rapport aux "conséquences considérables" d'une absence de paiement de la taxe (en l'occurrence la perte de l'opposition).

L'article 9(1) du règlement relatif aux taxes dispose qu'"en outre, si cela **paraît justifié**, l'Office peut ne pas tenir compte des parties minimales non encore payées de la taxe, sans qu'il en résulte pour autant une perte de droits pour la personne qui a effectué le paiement". Le texte allemand de l'article produit les mêmes effets, mais dit, au lieu d'utiliser la notion de justification, "... *wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge ... unberücksichtigt lassen*". On trouve également dans la version anglaise la notion de justification "... *it may also, where this is considered justified, overlook any small amounts lacking...*" Cette notion de *Billigkeit* ou de *justification* sera traitée ultérieurement dans la présente décision.

9. La question de la signification de l'adjectif "minime" dans le cadre de l'article ci-dessus a également été soumise à la Grande Chambre de

hend genannten Fall ebenfalls befaßt worden; angesichts ihrer Entscheidung bezüglich der in der Beschwerdeschrift und in der Beschwerdebegründung zu verwendenden Sprache war eine Entscheidung zu dieser Frage nicht erforderlich und ist auch nicht ergangen, so daß die Kammer zu ihrer eigenen Schlußfolgerung in der Angelegenheit gelangen kann.

Die Beschwerdeführerin berief sich nachdrücklich auf die Entscheidung T 290/90 "Gebührenermäßigung/SAVIO PLASTICA" (ABI. EPA 1992, 368). Die Kammer war in diesem Fall der Auffassung (rechtliche Beurteilung), die Tatsache, daß absichtlich eine ermäßigte Einspruchsgebühr gezahlt worden war, sei nicht notwendigerweise ein entscheidungserhebliches Argument, mit dem sich die Weigerung, den Fehlbetrag unberücksichtigt zu lassen, begründen ließe; es sei zwar darüber zu entscheiden, ob das Vorbringen eines Beteiligten in bezug auf eine Ermäßigung der Einspruchsgebühr stichhaltig sei, aber es sei nicht angebracht, ihn dafür zu strafen, daß er dies überhaupt vorgebracht habe (vgl. Nr. 4 a der Entscheidungsgründe). Die Kammer gelangte dann zu der Feststellung, ohne diese jedoch im einzelnen zu begründen, daß eine 20%ige Ermäßigung der Einspruchsgebühr zu Recht als geringfügig im Sinne des Artikels 9 (1) der Gebührenordnung betrachtet werden könne.

10. Diese Frage kann natürlich nicht im absoluten Sinne entschieden werden. Auch die Zahlungskraft ist kein ausschlaggebender Faktor, denn sonst müßten entgegen dem allgemein anerkannten Rechtsgrundsatz der Gleichbehandlung aller Beteiligten je nach den unterschiedlichen finanziellen Mitteln der Beteiligten auch unterschiedliche Maßstäbe Anwendung finden. Ebenso wenig fundiert ist die Behauptung, daß sich das Kriterium der Geringfügigkeit an den Folgen zu niedriger Zahlung orientieren oder zumindest hiervon abhängig sein sollte; würde nämlich den rechtlichen und damit verbundenen finanziellen Folgen der Nichtzahlung der vollen Gebühr ein gegenüber der Höhe des Fehlbetrags erheblich größeres Gewicht beigemessen, so wären die meisten Fehlbeträge - wenn nicht gar alle - als geringfügig zu betrachten. Wäre im vorstehenden Fall beispielsweise nur 1 DEM entrichtet worden, so daß 559 DEM noch ausstünden, so wären die Folgen bei einem Fehlbetrag von 559 DEM dieselben wie bei einem Fehlbetrag von 112 DEM. Eine solche

view of its finding on the question of the language of the notice of appeal, as compared to that of the statement of grounds of appeal, there was no need for it to decide this issue, and it accordingly did not do so, leaving it open for this Board to come to its own conclusion on the matter.

The appellant strongly relied on decision T 290/90 "Fee reduction/SAVIO PLASTICA", OJ EPO 1992, 368. The Board held in that case (*ratio decidendi*) that the fact that the reduced opposition fee had been paid on purpose was not necessarily a decisive point in justifying a refusal to overlook the amount that was lacking so that while it was necessary to decide whether a party's submission concerning a reduction in the opposition fee was correct, it was inappropriate to punish him merely for making that submission (cf. paragraph 4(a) of the Reasons). The Board then went on to find, without however giving any detailed reasons for this finding, that a 20% reduction of the opposition fee could properly be regarded as small for the purposes of Article 9(1) of the Rules relating to Fees.

10. This matter clearly cannot be decided in an absolute sense. Nor is the ability to pay a relevant factor, for if it were, different standards would need to be applied to parties having different financial means, in contravention of the generally accepted legal principle of equality of treatment between all parties. Nor can there be much substance in the submission that smallness should be determined by, or be at least a function of, the consequence of any failure to pay the full amount, for if the legal and attendant financial consequences of failure to pay the full amount greatly outweighed the quantum of the missing amount then most if not all such shortfalls would qualify as small. In the present case, for example, if only DEM 1 had been paid leaving DEM 559 outstanding, the consequences of not paying DEM 559 would still be the same as those of not paying DEM 112. Such an interpretation of Article 9(1) clearly leads to absurd consequences and cannot, therefore, be correct. The Board finds confirmation of its view in the fact that EPO fees are, in most

recours dans l'affaire précitée; cependant, vu ses conclusions au sujet de la langue de l'acte de recours, par comparaison avec celle utilisée dans le mémoire exposant les motifs du recours, point n'a été besoin pour elle de trancher cette question, ce qu'elle n'a donc pas fait, et la Chambre peut donc statuer comme elle l'entend en la matière.

Le requérant s'est largement appuyé sur la décision T 290/90 "Réduction de taxe/SAVIO PLASTICA", JO OEB 1992, 368. La chambre avait estimé dans cette affaire (*ratio decidendi*) que le fait de payer délibérément une partie seulement de la taxe d'opposition ne justifiait pas nécessairement de manière déterminante un refus par l'OEB de ne pas tenir compte de la partie non encore payée de la taxe; ainsi, s'il fallait décider de la pertinence des arguments invoqués par une partie en faveur d'une réduction de la taxe d'opposition, il n'y avait cependant pas lieu de la punir simplement pour les avoir avancés (cf. point 4 a) de l'exposé des motifs). La chambre avait poursuivi en concluant, sans toutefois indiquer de motifs précis, qu'une réduction de 20% de la taxe d'opposition pouvait être considérée à juste titre comme minime aux fins de l'article 9(1) du règlement relatif aux taxes.

10. Cette question ne peut de toute évidence pas être tranchée dans l'absolu. La capacité de paiement n'est pas davantage un facteur pertinent car il faudrait sinon appliquer des normes différentes aux parties ayant des ressources financières différentes et contrevenir ainsi au principe juridique généralement accepté d'égalité de traitement entre toutes les parties. L'on ne saurait non plus valablement conclure que la réponse à la question de savoir si un montant est minime devrait être déterminée par l'effet du non-paiement de la somme intégrale, ou du moins être fonction de ce dernier étant entendu que, comme les conséquences juridiques et financières du non-paiement de l'intégralité du montant dépassent de très loin l'importance de la somme restant à payer, la plupart, voire toutes ces sommes manquantes seraient considérées comme minimales. Dans la présente espèce par exemple, si seulement 1 DEM avait été payé, le montant non payé s'élevant donc à 559 DEM, les conséquences du non-paiement de ces 559 DEM demeuraient les mêmes que

Auslegung des Artikels 9 (1) der Gebührenordnung führt ganz klar zu absurden Ergebnissen und kann deshalb nicht richtig sein. Eine Bestätigung ihrer Auffassung sieht die Kammer darin, daß die Gebühren des EPA in den meisten Fällen, bedenkt man die (rechtlichen und finanziellen) Folgen bei zu niedriger Zahlung, überaus gering sind. Da weder die Zahlungskraft noch die finanziellen Folgen bei zu niedriger Zahlung einen zuverlässigen Anhaltspunkt für die Auslegung des obigen Artikels bieten, ist die Kammer der Meinung, daß sich die Bedeutung von "geringfügig" in diesem Zusammenhang am besten durch Vergleich des Fehlbetrags mit dem Gesamtbetrag der Gebühr abgrenzen läßt. Unter diesem Gesichtspunkt kann eine Differenz von 20 %, ungeachtet der absoluten Höhe des Fehlbetrags, seiner Höhe im Verhältnis zur Zahlungskraft oder der Folgen der zu niedrigen Zahlung, rein rechnerisch eindeutig nicht als geringfügig, geschweige denn als bedeutungslos oder als Bagatelbetrag angesehen werden. Gerade für solche sehr geringfügigen Summen oder Bagatelbeträge war jedoch nach Auffassung der Kammer Artikel 9 (1) der Gebührenordnung gedacht, der einen Rechtsverlust (billigerweise) verhindern soll, wenn ein kleiner, geringfügiger, unbedeutender oder als Bagatelle anzusehender Teil einer im betreffenden Verfahren fälligen Gebühr versehentlich nicht entrichtet wurde. Er war *de facto* nie dazu bestimmt, in den Fällen für Abhilfe zu sorgen, in denen ein Beteiligter bewußt nur eine ermäßigte Gebühr - deren Höhe zudem in den Vorschriften, nämlich Artikel 12 (1) der Gebührenordnung, ausdrücklich festgelegt ist - entrichtet hatte. Der allgemein anerkannte Rechtsgrundsatz *de minimis non curat lex* (Um Kleinigkeiten kümmert sich das Gesetz nicht - s. Black's Law Dictionary, 6. Auflage, S. 431) ist hier eindeutig von Bedeutung, denn in den Vorschriften (hier der obige Artikel in der Gebührenordnung) geht es klar und unmißverständlich um den Prozentsatz von 20 % und um nichts anderes. Der Betrag von 112 DEM (20 % der vollen Gebühr), auch wenn er im Verhältnis zu den (finanziellen) Folgen bei nicht rechtzeitiger Entrichtung geringfügig ist, kann demzufolge und ungeachtet der Fehlbeträge, die vom EPA in anderen begründeten Fällen hingenommen wurden, nicht als geringfügig angesehen werden, damit die in Artikel 99 (1) EPU genannten Rechtsfolgen, nämlich daß der Einspruch als nicht eingelegt gilt, vermieden werden.

cases, extremely small compared with the consequences (legal and pecuniary) of not paying them in full. Since neither ability to pay nor the pecuniary consequences of default in full payment afford a reliable guide to the interpretation of the above Article, the Board finds that the meaning of smallness in this context can best be determined by comparing the amount of shortfall with the amount of the full fee. When viewed in this light, and regardless of its absolute quantity or its quantity in relation to the ability to pay, or the consequences of not paying it, a difference of 20% clearly cannot, on purely arithmetical grounds, be regarded as a small, let alone an insignificant or trifling one. It is however precisely with such very small or trifling (insignificant) amounts that in the Board's finding Article 9(1) of the Rules relating to Fees was designed to deal so as to prevent a loss of rights (where this is justified) where an inadvertent error of some kind had led to a slight, small, insignificant or trifling underpayment of an amount due in respect of the relevant proceedings. It was never really intended to provide a remedy where a party had deliberately paid a reduced fee, and what is more, in an amount specifically provided for by the law, namely Article 12(1) of the Rules relating to Fees. The well recognised legal principle of *de minimis non curat lex* (the law does not concern itself with trifles): see Black's law dictionary, 6th Edition, page 431, is clearly of relevance here, for the law (here the above Article in the Rules relating to Fees) is clearly and explicitly concerned with 20% and nothing else. Accordingly, the DEM 112 (20% of the full fee), albeit small in relation to the consequences (pecuniary) of the omission to pay it in due time, and regardless of the amounts of underpayment admitted in other justified cases by the EPO, cannot be held to be small, so as to avoid the full legal consequences specified in Article 99(1) EPC, namely the deeming of the opposition not to have been filed.

celles encourues en ne payant pas 112 DEM. Pareille interprétation de l'article 9(1) conduit manifestement à des résultats absurdes et est donc fautive. La Chambre trouve confirmation de son point de vue dans le fait que les taxes de l'OEB sont, dans la plupart des cas, d'un montant très modeste par rapport aux conséquences (juridiques et financières) de leur non-paiement dans leur intégralité. Etant donné que ni la capacité de paiement, ni les conséquences financières du non-paiement intégral ne sont une référence fiable pour interpréter l'article ci-dessus, la Chambre considère que la meilleure manière de déterminer le sens du mot "minime" dans ce contexte est de comparer la somme restant à payer et le montant intégral de la taxe. Sous cet angle, et indépendamment de cette somme considérée dans l'absolu ou par rapport à la capacité de paiement de la personne concernée, ou encore des conséquences du non-paiement, une différence de 20% ne peut manifestement pas, arithmétiquement parlant, être considérée comme minime, et encore moins insignifiante ou négligeable. La Chambre estime que l'article 9(1) du règlement relatif aux taxes a été conçu précisément pour ces montants tout à fait minimes ou négligeables (insignifiants), afin d'éviter une perte de droits (dans les cas justifiés) lorsqu'à la suite d'une erreur commise par inadvertance, une somme minime, insignifiante ou négligeable reste à payer pour la procédure considérée. En revanche, il n'a jamais été question de prévoir un remède juridique pour le cas où une partie n'aurait délibérément acquitté qu'une fraction de la taxe et ce, de surcroît, suivant un pourcentage précisé par les textes, en l'espèce par l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes. Le principe juridique bien établi de *de minimis non curat lex* (la loi ne s'intéresse pas aux détails insignifiants - cf. dictionnaire juridique de Black, 6^e édition, page 431) vaut manifestement ici car les textes (en l'occurrence l'article susmentionné du règlement relatif aux taxes) portent explicitement et exclusivement sur ce pourcentage de 20%. Aussi le montant de 112 DEM en question (20% du total de la taxe), bien que faible par rapport aux conséquences (financières) de son défaut de paiement en temps utile, et indépendamment des montants que l'OEB peut avoir accepté de ne pas percevoir dans d'autres cas justifiés, ne saurait-il être considéré comme minime uniquement pour épargner à l'opposant les conséquences juridiques visées à l'article 99(1) CBE, à savoir que l'opposition doit être réputée non formée.

11. Dies führt die Kammer zu der Frage des Ermessens, das dem EPA eingeräumt wird, wenn die Voraussetzungen für die Annahme von Geringfügigkeit, nämlich "Billigkeit", "justification" und "justifié", gegeben sind. Billigkeitsgründe, die für die Beschwerdeführerin sprechen, könnten vorliegen, wenn sie durch die Praxis des EPA irreführt worden wäre. In Anbetracht der Feststellung der Kammer zur Art dieser Praxis und des Umfangs, in dem die Beschwerdeführerin ihr gefolgt war (vgl. Nr. 7), können solche Gründe hier aber nicht als gegeben angesehen werden.

12. Somit verbleibt das weitere Vorbringen der Beschwerdeführerin (das in dem in der mündlichen Verhandlung vorgelegten Antrag Nr. 3 zusammengefaßt ist), das zusammen mit dem Einspruch eingereichte Formblatt über die Gebührenzahlung sei ungeachtet der daraus ersichtlichen Anweisung, eine ermäßigte Gebühr zu entrichten, *de facto* als Auftrag zur Abbuchung der vorgesehenen Einspruchsgebühr vom laufenden Konto der Einsprechenden anzulegen. In diesem Zusammenhang brachte die Beschwerdeführerin vor, weder im EPÜ noch in der Ausführungsordnung gebe es eine Vorschrift, wonach es dem EPA untersagt wäre, Unterlagen über die Zahlung einer Gebühr, in denen auf ein laufendes Konto Bezug genommen werde, liberal auszuliegen. Wie bereits in ihrer Beschwerdebegründung ausgeführt, behauptete sie, die klare, eindeutige Absicht, Einspruch einzulegen, stelle einen klaren, eindeutigen Auftrag zur Entrichtung der vollen und nicht einer ermäßigten Gebühr dar bzw. komme einem solchen Auftrag gleich. In dem in der Beschwerdebegründung angeführten Fall (T 152/85, ABI EPA 1987, 191), auf den sich die Beschwerdeführerin in der mündlichen Verhandlung aber nicht mehr berief, enthielt die Beschwerdeschrift allerdings keinerlei Hinweis auf die Entrichtung der Einspruchsgebühr; die Kammer wies deshalb die Beschwerde der Einsprechenden zurück und erklärte, daß "ganz allgemein gilt, daß das EPA nur dann einen Geldbetrag von einem bei ihm geführten laufenden Konto zur Begleichung einer Gebühr oder der Kosten einer Dienstleistung ordnungsgemäß abbuchen kann, wenn ihm ein vom Kontoinhaber unterzeichneter klarer, eindeutiger schriftlicher Auftrag hierzu vorliegt". Im vorliegenden Fall hat das EPA keine solche Anweisung erhalten. In

11. This leads the Board to the question of the discretion that the preconditions to a finding of smallness, namely "Billigkeit", "justification" and "justifié" confer upon the EPO. Such justification, on the grounds of the equities being on the appellant's side, could validly stem from his having been misled by EPO practice. In view of the Board's finding on the nature of that practice, and of the extent to which the appellant had followed it (cf. paragraph 7 above), no justification, so based, can be held to exist here.

12. This leaves the appellant's further argument (summarised in motion number 3 submitted in the course of oral proceedings), namely that the payment voucher filed with the notice of opposition should be construed as a *de facto* order to debit the opponent's deposit account with the appropriate opposition fee, regardless of the actual instruction to pay a reduced fee. Under this heading the appellant argued that there was nothing in the EPC or the Regulations based upon it that prohibited the EPO from liberally interpreting a payment voucher that referred to a current deposit account. As was earlier submitted in his statement of grounds of appeal, he argued that a clear and unequivocal intent to enter an opposition constituted or was tantamount to a clear and unequivocal instruction to pay the entire fee and not a reduced one. However, in the case cited in the statement of grounds of appeal, T 152/85, OJ EPO 1987, 191, but no longer relied upon by the appellant during oral proceedings, the notice of opposition contained no reference whatsoever to the payment of the opposition fee and so the Board of Appeal stated, in dismissing the appeal by the opponent, that "as a matter of general principle, before the EPO can properly appropriate an amount of money from a deposit account which it holds, in settlement of a fee or of the cost of some service, it must receive a clear and unambiguous instruction in writing to do so, signed by the account holder". In the present case, no such instruction was received by the EPO. The case upon which the appellant sought to rely in the course of oral proceedings, namely T 152/82, OJ EPO 1984, 301, concerned the circumstance of an obvious mistake within the meaning of Rule 88 EPC having been made in specifying the fee to be paid: a case by no means

11. Ceci conduit la Chambre à la question du pouvoir d'appréciation que confèrent à l'OEB les conditions posées ("Billigkeit", "justification" et "justifié") pour lui permettre de décider si un montant est minime. A supposer que les principes d'équité jouent en faveur du requérant, la justification indispensable pourrait résider en ce que le requérant a été induit en erreur par la pratique de l'OEB. Eu égard à ses conclusions relatives à la nature de cette pratique et à la manière dont le requérant l'a appliquée (cf. point 7 supra), la Chambre ne saurait, dans la présente espèce, trouver de justification.

12. Reste encore l'argument avancé par le requérant (résumé dans la requête n° 3 présentée lors de la procédure orale), selon lequel le bordereau de paiement accompagnant l'acte d'opposition devait être considéré comme un ordre de fait de débiter le compte courant de l'opposant de la taxe d'opposition appropriée, quoiqu'instruction ait été en vérité donnée de ne pas payer l'intégralité de son montant. Le requérant a ici fait valoir qu'aucune disposition de la CBE ou de son règlement d'exécution n'interdisait à l'OEB d'interpréter largement le sens d'un bordereau de paiement faisant référence à un compte courant. Comme il l'avait déjà fait dans son mémoire exposant les motifs du recours, il a allégué que l'indication claire d'une intention de former une opposition équivalait ou était assimilable à une instruction claire de payer l'intégralité, et non pas seulement une partie du montant de la taxe. Mais, dans l'affaire citée dans l'exposé des motifs du recours, T 152/85, JO OEB 1987, 191, sur laquelle le requérant ne s'est toutefois plus fondé lors de la procédure orale, l'acte d'opposition ne faisait absolument aucune allusion au paiement de la taxe d'opposition; aussi la chambre compétente avait-elle déclaré, en rejetant le recours formé par l'opposant, que "avant de pouvoir dûment débiter un certain montant d'un compte courant ouvert dans ses écritures, aux fins du paiement d'une taxe ou en contrepartie des frais afférents à une prestation de service, l'OEB doit normalement recevoir un ordre clair, donné par écrit à cette fin et signé par le titulaire du compte". Or, dans la présente espèce, l'OEB n'a pas reçu pareille instruction. D'autre part, la décision T 152/82, JO OEB 1984, 301, sur laquelle le requérant a cherché ensuite à s'appuyer lors de la procédure orale, concernait un cas dans lequel une erreur avait été manifes-

dem Fall, auf den sich die Beschwerdeführerin in der mündlichen Verhandlung zu berufen versuchte, nämlich die Entscheidung T 152/82 (ABI. EPA 1984, 301), ging es um eine offensichtliche Unrichtigkeit im Sinne der Regel 88 EPÜ bei der Angabe der zu entrichtenden Gebühr; dieser Fall ist somit keineswegs mit dem vorliegenden vergleichbar und weist auch nicht entfernt Ähnlichkeit mit ihm auf. Anders als beim erstgenannten Fall bestand hier nämlich der einzige klare Auftrag darin, den ermäßigten Betrag zu zahlen; beigefügt war eine Erläuterung (R. 6 (3) EPÜ), warum nicht die volle Gebühr entrichtet worden war. Das Argument der Beschwerdeführerin, daß der Sachbearbeiter, der einen solchen Auftrag erhalte, die Regel 6 (3) EPÜ im Licht der einschlägigen Rechtsprechung ausgelegt oder eine Klarstellung durch die zuständigen Organe des EPA erbeten hätte und folglich einen klaren Auftrag zur Zahlung eines ermäßigten Betrags als klare, eindeutige Anweisung im Sinne der Entscheidung T 152/85 zur Zahlung des vollen Betrags verstanden hätte, kann nach Auffassung der Kammer nicht als stichhaltig akzeptiert werden.

13. Schließlich berief sich die Beschwerdeführerin auch auf eine in ABI. EPA 1982 veröffentlichte Mitteilung des Präsidenten des EPA über das laufende Konto, in der es (Nr. 6.5 ff.) um Maßnahmen zur Unterrichtung von Kontoinhabern geht, deren Konto die zur ordnungsgemäßen Abbuchung erforderliche Deckung nicht aufweist. Auch hier ist nach Auffassung der Kammer die Ähnlichkeit zwischen dem Fall, daß ein Konto keine ausreichende Deckung aufweist, und dem Fall, daß das Guthaben eines Kontos für die Zahlung einer vollen und erst recht einer ermäßigten Gebühr ausreicht, zu gering, als daß die von der Beschwerdeführerin in diesem Zusammenhang aufgestellten Behauptungen Bestand haben könnten.

Dementsprechend kann die Kammer aus den vorstehenden Gründen keines der von der Beschwerdeführerin vorgetragenen Argumente gelten lassen und weist deshalb diese Beschwerde zurück; die Einspruchsabteilung war zu Recht der Auffassung, daß nach Artikel 99 (1) EPÜ kein Einspruch eingelegt worden sei.

analogous, or even remotely similar to the present one. Indeed, and in contrast to the first of the above-mentioned cases, the only clear instruction here was to pay the reduced amount, coupled with an explanation (Rule 6(3)EPC) for having withheld full payment. The appellant's argument that the clerical officer receiving such an instruction would have proceeded to interpret Rule 6(3) in the light of the surrounding jurisprudence, or have sought such clarification from the appropriate organs of the EPO, and as a result have construed a clear order to pay a reduced amount as a clear and unambiguous instruction in the sense outlined in T 152/85 to pay the full amount, cannot in the Board's view be accepted as valid.

13. Finally, the appellant also relied upon a notice published in OJ EPO 1982 by the President of the EPO concerning deposit accounts, in which notice (paragraph 6.5 et seq.) measures are outlined for giving notice to parties in cases where their deposit accounts hold insufficient funds to defray the costs of legitimate debit orders. Again, in the Board's view, the analogy between the case of underfunded accounts and accounts which do contain sufficient funds for the payment of a full, let alone a reduced fee, is too tenuous to save the appellant's case as formulated by him under this heading.

Accordingly, and for all the above reasons, the Board cannot accept any of the arguments presented by the appellant, and accordingly dismisses this appeal and finds that the Opposition Division was correct in holding the notice of opposition not to have been filed pursuant to Article 99(1) EPC.

tement commise, au sens où l'entend la règle 88CBE, dans l'indication de la taxe à payer; cette affaire n'est donc nullement analogue, ni même vaguement similaire à la présente. En fait, et contrairement aux circonstances de la première des deux affaires ci-dessus, l'opposant a dans la présente espèce donné instruction claire et unique de payer un montant réduit, instruction qui était accompagnée d'une indication des raisons (règle 6(3)CBE) pour lesquelles il ne payait pas le montant intégral. La Chambre juge non valable l'argument selon lequel, normalement, l'agent recevant pareille instruction aurait fait en sorte d'interpréter la règle 6(3) à la lumière de la jurisprudence ou de demander aux organes compétents de l'OEB d'éclaircir la question, pour finalement considérer que l'instruction claire de ne payer qu'une partie du montant revenait à demander de manière claire et nette, au sens de la décision T 152/85, de payer l'intégralité de ce montant.

13. Enfin, le requérant s'est également appuyé sur un communiqué du Président de l'OEB concernant les comptes courants, publié dans le JO OEB 1982 (point 6.5 s.); dans ce communiqué sont brièvement exposées des mesures destinées à prévenir les parties lorsque leur compte courant est insuffisamment approvisionné pour couvrir des ordres de débit réguliers. Dans ce cas encore, la Chambre estime que l'analogie entre des comptes qui sont insuffisamment approvisionnés et des comptes qui le sont suffisamment pour que puisse être acquitté le montant intégral d'une taxe, donc *a fortiori* un montant réduit, est trop mince pour permettre au requérant d'avoir gain de cause.

Par conséquent, vu l'ensemble des motifs qui précèdent, la Chambre ne peut souscrire à aucun des arguments avancés par le requérant; elle rejette donc le présent recours et constate que la division d'opposition a considéré à juste titre l'opposition comme non formée, conformément aux dispositions de l'article 99(1) CBE.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
Die Beschwerde wird zurückgewiesen.	The appeal is dismissed.	Le recours est rejeté.